



HERRI ALDIZKARIA - BULLETIN MUNICIPAL

UZTAILA 2026 JUILLET



Herriko etxeko 19 kontseilariak / les 19 élus du conseil municipal



Elkargoko buruzagitza berria
La nouvelle gouvernance de la CAPB au Pôle Errobi



GEHZ Kideak Les 13 membres du CCAS

AURKIBIDEA SOMMAIRE

Editoa	3
Herriko bizia : kontseilariak / les conseillers municipaux	4.5.6.7
Herriko konduak : lau miliun euroko buxeta / un budget de quatre millions d'euros	8.9
Sozial bizia : GEHZ ekipa berria/ CCAS nouvelle équipe	10.11
Herriko berriak : HOBEKI osasun etxea / HOBEKI pôle santé	12.13
Herriko berriak : bidean lasaiago hobeki bizitzeko / roulons moins vite	14
Berriak : postetxearen etorkizuna / devenir du bureau de poste	15
Berriak : metanizagailua / méthaniseur	16.17
Berriak : Etxaurin etxebizitzaren arrangura / le logement pose problème à Etxauri	18
Berriak : herriko obrak/ les travaux de la commune	19.20.21
Eskolak herrian : publikoa, San Josep, Ikastola	22.23.24
eskolak aintzin : haurtzaindegia eta haur zaintzaleak/ la crèche et les assistantes maternelles	25.26
Euskaraz Itsasun : AEK, Korrika, mintzalagun	27.28.29
Berriak obrak : Murtutsenia, herriko etxeko parkea	30.31
Elkarte bizia / La vie associative	32 à 40
(Errobil, Babestu, Hirukasko, Gerezi besta, Pilota, Itsasuko itzulia, Idekia, Erle beltza, Errobiko Festibala, Herriko bestak)	
Animazioak / Agenda	41.42.43
Fokus berezia - Zoom sur : Nicole Etxamendi	44

ITOTZEKO ALA ERRETZEKO BEROAK/ DES CHALEURS ÉTOUFFANTES QUI MENACENT DE TOUT GRILLER !

Personne n'a oublié la tempête de grêle du 20 juin 2023 qui emporta toutes les récoltes et fit de nombreux dégâts sur voitures et toitures.

L'épisode de canicule de fin juin 2026 risque de rester dans les mémoires : du 21 au 26 juin 2026, les températures ont souvent frôlé les 40° à l'ombre et la nuit n'a pas apporté beaucoup de fraîcheur. De nombreuses familles ont gardé les enfants à la maison. Les aînés et les personnes fragiles ont particulièrement souffert. Beaucoup d'entreprises ont modifié leurs horaires de travail et la semaine a été éprouvante pour de nombreux travailleurs. Enfin, les cultures et les pâturages n'ont pas apprécié ce gros coup de chaud précoce de ce début d'été 2026!

Nehork ez du aiantzia 2023ko ekainaren 20eko harri tenpesta, hainbeste kalte egin zuena landa eta baratzetan, ibilgailu eta hegatzetan bezala.

Berote handiak jasan ditugu 2026ko ekain ondarrean, eta baliteke itotzeko eta erretzeko beroak eginen dituela uztailan edo agorrian. Ekainaren 21etik 26rat, 40°koaren itzulian egon gira itzalean, eta epel epel gauetan. Familia askok haurrak eskolarik gabe atxiki dituzte etxean. Adinetakoek eta osagarri eskasekoek pairatu dute. Enpresa askok laneko tenoreak egokitu dituzte iguzkiaren saminari, hala ere aste dorpea izan da langile eta lanbide askorentzat. Landare eta kabale gehienek, kanpo gehienek, zafraldi gorria hartu dute uda hasi aintzin !

2026ko kanikula arriskuak: Gela freskoa kanikula garaiez Un lieu frais durant les périodes de canicule

Itsasuko GEHZ-k, helduden berote bortitzetan, zabalduko ditu Balakide gela freskatuaren ateak, arratsaldeko 15 ornetatik 19tarat, edozoin herritarrentzat, haurretatik adinekoetarak.

Maiatz hilabetetik goiti, GEHZ-k arriskupeko pertsonen erregistro izendatze bat sortu du. GEHZ-k jarraipen erregular bat segurtatzen du pertsona bakartuentzat, izan adinagatik, urritasunagatik edo bizimolde berezi batengatik ahulduak direnentzat. Bero handiko garai honetan. Izenaren emaitako, GEHZ-ra hurbildu, telefonoz 05 59 29 75 36 edo mezu elektronikoz population@itsasu.eus. Adierazi beharko dituzu zure edo zure hurbilekoaren izena, abizena, telefono zenbakia eta helbidea.

Le CCAS d'Ixassou, lors des prochaines périodes de canicule, prévoit d'ouvrir la salle rafraîchie de Balakide de 15h à 19h, pour tous publics, des enfants aux personnes âgées.

Par ailleurs, le CCAS a mis en place dès le mois de mai 2026 un registre nominatif communal des personnes vulnérables. Le CCAS peut ainsi assurer un suivi régulier des personnes isolées, fragilisées par l'âge, par un handicap ou par un mode de vie spécifique. Dans ce contexte de fortes chaleurs, vous pouvez vous inscrire ou inscrire un proche en vous rapprochant du CCAS par téléphone au 05 59 29 75 36 ou par mail population@ixassou.fr, en communiquant pour vous ou pour votre proche les nom, prénom, numéro de téléphone et adresse.

EDITO A ÉDITO

Aurtengo urte hau herriko bozken urtea ginuen. Eta eztabaida guti agertu da aurtengo bozkaldian Itsasun. Hautagai zerrenda bakarra, besterik ez zen martxoaren 15ean. Aspaldian ez zen horrelakorik gertatu gure herrian. Doi doia 15 bozken abantailarekin irabaztun atera bazen Herriari zerrenda abertzalea 2020an, ezustekorik gabe eraman du 2026an Herriarik bere aldeko 939 bozkarekin, eta aintzineko aldian baino parte hartze ahultxagoarekin.

Bozkaldiaren emaitzaren ondotik ez da entzun irrintzi edo kukurukurik. Kontseilua utzi duten hautetsiek eskerrak merezi dituzte, eman duten lanarentzat bezala erakutsi duten inplikazioarentzat. Ondotik heldu diren hautetsi berriek nahitaez ekartzen dituzte indar berriak, nahikeria eta gaitasun zorrotzak. Herri euskaldunaren irudia eta nortasuna jorratzen jarraituko direlako bermeak.

Eta Euskal Elkargoko lehendaritza ere Euskal Herriko kolorez jauntzi da. Alain Iriart presidente berria laster itzuli da gure lurraldeari buruz Nicole Etxamendiren esku ezartzeko Iparraldeko 158 herrien etxebizitza politika, eskaini dizkion bezala gobernantza piramidalegiaren banatzea eta herritarren partaidetza.

Herriko ala Elkargoko hautetsi emazte ala gizonak lehiatzen dira lehenik herritar baxotxaren eguneroko bizitzaz. Lehiatuko dira baitaere hautetsi hauk, gaur egun sortzen edo hazten ari diren haurren belaunaldientzat, etorkizun jasagarri eta gutziagarri baten trantsizio oinarrien finkatzeaz.

Mizel HIRIBARREN
Itsasuko auzapeza



Itsasuko Herriko Etxea - Mairie d'Ixassou
05 59 29 75 36 - Email : accueil@itxassou.fr
Site : www.itxassou.fr
Mise en page / Diseinua : Itsasuko Herriko etxea
Impression sur papier recyclé : Imprimerie Mendiboure - Arizmendi

L'année 2026 a été une année d'élections municipales. Les débats ont été très contenus sur notre commune. Une seule liste de candidats pour le scrutin du 15 mars. Cela ne s'était pas produit depuis fort longtemps à Ixassou. Si les candidats de Herriari l'avaient emporté de quelques 15 voix en 2020, ils l'ont emporté sans débat sur ce scrutin de 2026 avec quelques 939 bulletins en faveur de leur candidature et une participation à peine plus faible que la fois précédente.

Pas plus d'irrintzina que de cocorico à l'énoncé des résultats du scrutin. Les élus du conseil municipal qui ont quitté leur poste d'engagement méritent un grand bravo pour leur assiduité et leur implication. Les nouveaux élus qui arrivent pour la deuxième mi temps apportent forcément des forces vives, des convictions et des compétences nouvelles. La garantie que notre village confortera son identité et son image de village euskaldun.

Et puis la gouvernance de la communauté d'agglomération a également pris les couleurs du Pays Basque qui la compose. Le nouveau président Alain Iriart s'est rapidement retourné vers nos terres pour mobiliser l'élue Nicole Etxamendi sur la très sensible politique de l'habitat pour l'ensemble des 158 communes, comme il lui a confié les chantiers de la décentralisation et de la participation citoyenne.

Vos élus de première proximité et vos élus de la communauté d'agglomération s'engagent à rester des femmes et des hommes motivés d'abord par vos problèmes de la vie quotidienne. Ils s'efforcent également de poser les bases des transitions qui garantiront un avenir vivable et enviable pour les générations des enfants qui naissent aujourd'hui.

Mizel HIRIBARREN
Maire d'Ixassou



SUIVEZ
L'ACTUALITÉ
COMMUNALE
Sur le site internet
de la commune
www.itxassou.fr et
également sur
intramuros

Kontseilua jarri da / Le conseil d'installation

Herriko bozetarik berehala, kontseiluko hautetsiak bildu dira 2026ko martxoaren 20ean kontseilu berriaren jartzeko eta agintaldi berriaren abiatzeko. hautetsi zaharrenak zuzendu ditu kontseilariak auzapeza izendatzeko. Mizel HIRIBARREN da auzapez bezala bozkaturia izan. Kontseiluak 5 axuant nahi zituela baimendu du eta jarraian bozkatu dituzte.

A l'issue des élections municipales, le conseil municipal s'est réuni le 20 mars 2026 pour sa séance d'installation, marquant le début du mandat. Présidé par le doyen, la séance a conduit à l'élection du maire. Mizel HIRIBARREN a été élu maire d'Ixassou. Le conseil municipal a fixé à 5 le nombre d'adjoints puis a procédé à leur élection.

NOR DIRA ZUEN HERRIKO HAUTETSIK ?

QUI SONT VOS NOUVEAUX ÉLUS ?



Mirentxu ELISSALDE PARACHU

54 ans Agricultrice

1ère adjointe en charge de l'Agriculture, Pastoralisme et Economie

Laborarisa, etxe ekoizle eta hurbileko saltegi baten sortzaile kide, nahi ditut herritarren zerbitzuko ezarri ene laborari eta saltegi kudeatzaile gaitasunak. Lehiatuko naiz etxaldean geroa, enplegua eta lekuko ekoizpenaren bermatzen gure laborantza sarea zaintzeko, baita Elkargoarekin, ekonomia sustatzen hemen bereko inizatibak lagunduz.

Agricultrice, en vente directe et co-créatrice d'un commerce de proximité, je souhaite mettre mes expériences agricole et de gérante au service des habitants et de notre territoire. Je m'investirai pour préserver notre tissu agricole en soutenant la transmission des fermes, l'emploi et la production locale, et, en lien avec la CAPB, contribuer à une économie dynamique en accompagnant les initiatives locales.



Michel SETOAIN

70 ans Retraité de l'enseignement

2ème adjoint en charge de l'environnement Voirie et Finances

Atxikia niz bere baitan onartu ninduen herriari. Hortako nahi nuke Itsasuko geroa orain landu, paisaien aldetik bai ta ere sozial eta kultura mailan. Segi dezagun bizitzen euskal ingurumen batean murgilduz.

Attaché au village qui m'a accueilli, je m'investis à essayer d'améliorer le devenir d'Itsasu que ce soit d'un point de vue paysager, social et culturel, tout en défendant la possibilité de vivre en euskara dans la vie de tous les jours.



Nicole ETXAMENDI

53 ans Enseignante chercheuse en neurosciences

3ème adjointe en charge de l'urbanisme, Habitat, Bâtiments communaux et Elue à la CAPB

Maite dut ene herria eta geroari buruz ahal dutana ekarri nahi diot uztartuz garapena, bizi kalitatea eta nortasunaren zaintzea. Hirigintza eta etxebizitza sailez bezala herriko eraikuntzetaz arduratuz, bada hor herritarren beharrei erantzuteko parada ederrik, Itsasuren etorkizuna moldatzeko bidean.

J'aime mon village et je souhaite contribuer à son avenir en conciliant développement, qualité de vie et préservation de son identité. Agir sur l'urbanisme, l'habitat et les bâtiments communaux est pour moi une manière concrète de répondre aux besoins des habitants tout en préparant l'avenir d'Ixassou.

NOR DIRA ZUEN HERRIKO HAUTETSI BERRIAK ?

QUI SONT VOS NOUVEAUX ÉLUS ?



Emile HARISPOUROU

56 ans Artisan boulanger
4ème adjoint en charge des associations et de la Culture

Prest naiz segitzeko hurbildik ekitaldiak antolatzen dituzten Itsasuko elkarteak, lehen agintaldian bezala. ongi liteke zaintzen ala bultzatzen ahal bagintu ixilago gelditzen diren bizi guneak ere, erneago dabiltzan Atharri eta Balaki beren leku betea kausi dezaten.
Je suis motivé pour continuer à m'impliquer auprès des associations porteuses d'événements sur Itxassou, comme lors du mandat précédent. Ce serait bien si nous pouvions tenir ou relancer la dynamique sur quelques lieux de vie comme Ateka, le fronton ou autres, en complément de ce qui vibre bien autour d'Atharri et Balaki par exemple.



Maialen ETCHEMENDY

58 ans Enseignante
5ème adjointe en charge des affaires scolaires, sociales et Udaleku

Ene burua berriz aurkeztea erabaki dut sozial arloan bereziki inplikatzuz, elgarbizitza, elkartasuna eta herriaren euskaltasuna sustatzeko asmoz.
J'ai décidé de me représenter à nouveau en m'impliquant particulièrement dans le domaine social, avec pour objectif de promouvoir le vivre-ensemble, la solidarité et de favoriser la place de la langue basque dans la vie de la commune.

ORDEZKARIAK / LES DÉLÉGUÉS



Xalbat ITCAINA

50 ans Enseignant
Conseiller délégué à la langue basque / Euskara
“Euskara hazi, biziarazi, euskaraz hezi, lehia irabazi », lelo horrek laburbiltzen du herrian gure hizkuntzarentzat dutan erronka.
Promouvoir, développer l’euskara et sa visibilité au quotidien », ainsi pourrait se résumer le défi que je me lance au village au sujet de notre langue.



Emmanuelle CAUSSADE

54 ans Enseignante
Conseillère déléguée aux mobilités et à la transition écologique
J’ai décidé de me représenter pour contribuer au bien vivre à Itsasu
Reconsidérer la route comme un espace pour toutes les générations et pour tous les modes de déplacement. Penser et agir pour la transition écologique à toutes les échelles et surtout à la nôtre, aux petits gestes de chacun qui, réunis, peuvent nous faire tous avancer.
Berriz aurkeztu naiz Itsasun ongi bizitzen laguntzeko.
Bideak bestela ikusi, belaunaldi eta ibilmolde guzientzat idekia den eremua bezala. Bestalde, aldaketa ekologikoa asmatu eta gauzatu maila guzietan, eta bereziki nork gurean, bakotxaren indar ttikiak elkartuz, denak aintzintzen ahal baikira.

Herriko bozen taulak erakusten du 2026ko bozkaldian, hautagai zerrenda bakarra izanik, parte hartzea % 60.04koa izan dela eta 939 aldeko bozka bildu dituela Herriari zerrendak.

Le tableau du scrutin municipal 2026 montre, qu’avec une seule liste de candidats en présence, la participation a été de 60.04% et 939 voix ont été portées en faveur de la liste Herriari

herriko bozken emaitzak résultats des élections municipales 2020 et 2026

	15/03/2020			28/06/2020			15/03/2026		
	1. itzulia tour de scrutin			2. itzulia tour de scrutin			itzuli bakarra scrutin unique		
	BV1	BV2	Orotara	BV1	BV2	Orotara	BV1	BV2	Orotara
bozkatzaile inscrites	859	921	1780	857	920	1777	914	958	1872
bozkatu dutenak votants	602	615	1217	619	643	1262	559	565	1124
parte hartzea participation			68.37			71.02			60.04
baliogabeak nuls	0	7	7	2	11	13	31	30	61
bozka xuriak blancs	9	8	17	8	12	20	63	61	124
bali diren bozkek exprimés	593	600	1193	609	620	1229	465	474	939
Hiribarren Mizel	205	205	410	244	275	519	465	474	939
Ustarroz Louis	170	160	330	116	90	206			0
Iturburua Jean-Paul	218	235	453	249	255	504			0

HERRI KONTSEILARIAK LES CONSEILLERS MUNICIPAUX



Antton LANS

Itsasuko hautetsi berri gisa, ene inplikazioaren bidez herriko etxean, gure herriaren dinamismoa eta ongizatea sustatzen lagundu nahi dut. Bereziki, finantzen, hirigintzaren eta etxebizitzaren arloetan eginen diren gogoetetan eta lanetan parte hartuko dut, eta gizarte ekintzan ere engaiatuko naiz.

En tant que nouvel élu du village d'Itxassou, il me tient à cœur par mon investissement au sein de l'action municipale de contribuer au dynamisme et au bien-être de notre commune. Je participerai notamment aux réflexions qui seront menées sur les thématiques des finances, de l'urbanisme et de l'habitat, et me consacrerai également à l'action sociale.



Amaia UTHURALT

Herriko dinamikan eta bizian parte hartzeko gogoarekin sartu naiz elkarlanean ari den talde huntan. Nere ekarpenak euskara, arlo soziala eta eskolen arteko loturan kokatuko dira besteak beste.

J'ai rejoint cette équipe engagée dans le travail collectif avec l'envie de participer activement à la dynamique et à la vie du village. Mes contributions porteront notamment sur l'euskara, le domaine social et les liens entre les écoles.



Peio IRIQUIN

Berriz engaiatu niz talde lanean ene ekarpena egiteko ahal dutan neurrian, herri egiten gaituen giro hori atxikitzeko, lekuko laborantxari ahal den sustengua ekartzeko.

Le travail de groupe instauré au précédent mandat m'a motivé à rempiler afin de contribuer dans la mesure de mon possible à défendre cette vision de village rural et soutenir l'agriculture locale et nourricière.



Ariane SAN JUAN

Ilbilmolde ezteik eta trantsizio ekologikoak motibatzen naute. Sail hauetan inplikatu nahi nuke kolektiboki gogoeta eta ekintzetan, heldugarritasuna eta herritarren inklusioa garatzeko. Haur ala helduek, ukan dezagun nahikeria ingurumenaren hobeki ezagutzeko eta errespetatzeko.

Les mobilités douces comme la transition écologique sont deux domaines auxquels je suis sensible et pour lesquels je souhaite m'investir collectivement par la mise en place de réflexions/actions améliorant l'accessibilité, l'inclusion des habitant(e)s, enfants comme adultes en ayant à cœur de respecter notre environnement naturel local et d'apprendre à mieux le connaître.



Thierry GANDILHON

Zaindu gure ingurumena etorkizunaren bermatzeko, merezi duten balioa eman lurrari eta lurra lantzen dutenei, herritar bakotxari bizigiro atsegina bideratu herrian, zaindu Itsasu herriak bere historiaz eta kulturaz bildu duen ospea : horra zerk nauen motibatu zuen aldean engaiatzerat.

Préserver notre environnement pour préparer l'avenir, valoriser la terre et celles et ceux qui la travaillent, permettre à chacun de vivre en harmonie au village, défendre la place d'Itxassou, son histoire et sa culture : voilà les raisons qui me poussent à m'engager à vos côtés.

HERRI KONTSEILARIAK LES CONSEILLERS MUNICIPAUX



Isabelle LARRONDE

Gure herriko bizi-kalitatea zaintzeko eta haren geroa prestatzeko engaiatu nahi dut, gaur egiten dugunak biharko Itsasu eraikitzen duelako. Bereziki parte hartuko dut urbanismoa, garapen ekonomikoa, ingurumena, trantsizio ekologikoa, mugikortasuna eta gizarte arloko gaietan.

Je souhaite m'investir pour préserver la qualité de vie de notre village et préparer son avenir de manière réfléchie et maîtrisée. Je participerai plus particulièrement aux travaux liés à l'urbanisme, au développement économique, à l'environnement, à la mobilité et à l'action sociale.



Pierre DUCASSOU

Hautetsi gisa, Itsasuarren arazoei hurbiletik erantzuteko, talde dinamiko batean sartu naiz. Urbanismoa, etxebizitza, euskara eta elkarteen erronka nagusiekin, gure haurren biharko lurra eta herria zaindus.

En tant qu'élu, je me suis engagé à rejoindre une équipe dynamique pour un travail de proximité sur les problématiques des Itsasuar, avec pour défis principaux l'urbanisme, le logement, l'euskara et les associations, en ayant à cœur de préserver et d'améliorer le cadre de vie de nos enfants.



Anaiz AGUIRRE OLHAGARAY

Klima larrialdiari aurre egiteko ekintza palanka nagusiak tokiko mailan kokatzen dira. Bide horretan gure herria eta herritarak laguntzeko hautatu dut hautetsi izaitea.

Les principaux leviers pour lutter contre l'urgence climatique se situent au niveau local. J'ai choisi de m'engager comme élue municipale pour apporter ma contribution sur cet objectif auprès de ma commune et de ses habitants.



Frédéric FORSANS

Gostukoa dut interes kolektiboaren alde lehiatzea gogokoak ditudan gaietan. Gaitasun ezberdinak dituen talde baten motibazioeak partekatzen ditut.

Je souhaite agir pour l'intérêt collectif sur des thèmes qui me tiennent à cœur. Je partage la motivation d'une équipe avec des compétences différentes.



Marion PICHERY

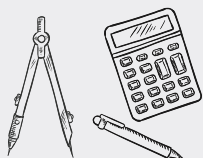
Ene ekarpena egin nahi dut bizimolde urriago baten aldeko gogoetei, energia eta mugikortasunari buruzko gaiari. Gustatzen zait denen egunerokotasuna hunkitzen duten gai arruntek laguntzen dutelarik elgarrekin alternatiba egokien asmatzen.

Je souhaite contribuer aux réflexions sur la sobriété, sur les questions d'énergie et de mobilité. J'aime l'idée que les petits sujets touchants le quotidien de tout le monde, permettent de réfléchir collectivement à des alternatives adaptées.



Gillen HIRIBARREN

"Astun ez bedi bihar ere ez, sei urtetako jarduna Hautetsi berriz betea dugu gure Itsasu kuttuna Kide zaharren esperientzia gazteen freskotasuna Gure eskutan izanen dela bilkuraz gau eta eguna Ardurarekin ohoratzeko Itsasuren maitasuna"



LAU MILIUN EUROKO BUXETA ITSASUN UN BUDGET DE QUATRE MILLIONS D'EUROS POUR LA COMMUNE

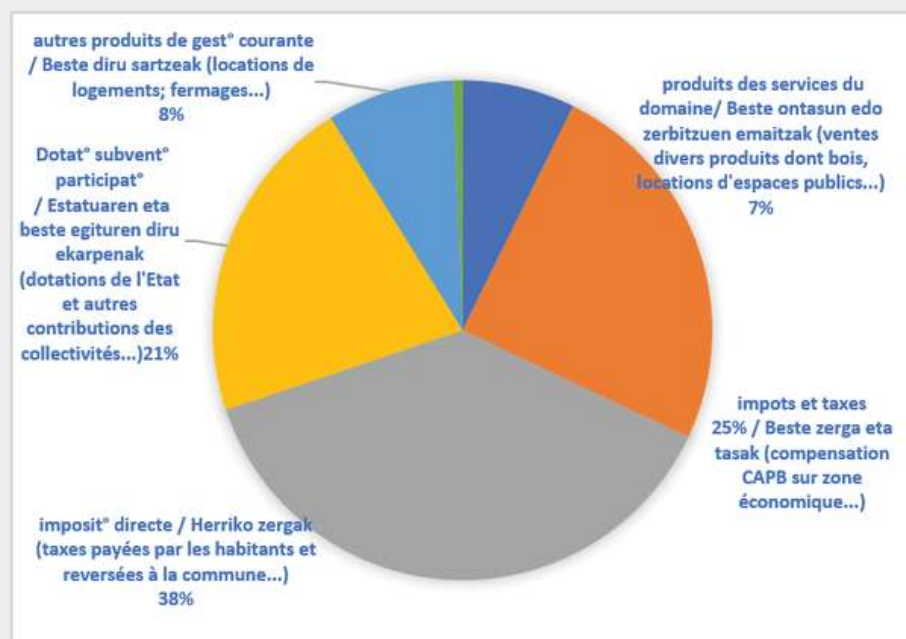
Martxoaren 15eko herriko bozketarik landa, hemeretzi hautetsiak bildu dira herriko etxean 2026ko martxoaren 20an auzapez eta axuanten izendatzeko. Martxoaren 23an bildu dira berriz hautetsiak bi delegatuen eta hainbat egitura eta batzorde ordezkartzen izendatzeko. Bigarren kontseiluko bilkura hontan dituzte finkatu hautetsien hilabete sariak, lehen aldiz ardura berezirik gabeko kontseilari soilek ere eskuratzen dutela gutieneko saria. Itsasuko herriko etxean, 2026rako buxetaren aurrekontua bozkaturia izan da apirilaren 28ko herri kontseiluan. Aurrekontua orekatzen da 4 082 912€tan. Funtzionamendurako 2 126 745€ dira. Inbeztizamendurako aldiz 1 956 171€.

A l'issue des élections municipales du 15 mars 2026, les 19 conseillers municipaux se sont réunis en mairie le 20 mars 2026 pour désigner les maire et adjoints. Tous les conseillers se sont à nouveau réunis le 23 mars 2026 pour attribuer deux délégations, et pour décider des représentations et des participations aux commissions internes et à certains organismes extérieurs. Dans cette même séance ont été fixés les montants d'indemnités des élus, avec pour la première fois une indemnité minimale pour les conseillers sans attribution particulière. Le budget primitif 2026 de la commune d'Itxassou, voté à l'équilibre par le conseil municipal le 28/04/2026, s'élève à 4 082 916€ répartis entre 2 126 745€ pour la section de fonctionnement et 1 956 171€ pour la section d'investissement.

FONCTIONNEMENT / FUNTZIONAMENDUA



Dépenses 2026 Gastuak
2 126 745€



Recettes 2026 Sartzeak
2 126 745€

QUELQUES DONNÉES ZENBAIT EMAITZA

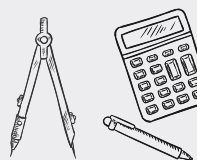
Le résultat positif de fonctionnement de l'exercice 2025 a été de 472 261,50€. Ce montant, également qualifié d'épargne brute, est relativement stable d'une année à l'autre.

Pour le budget primitif 2026, voté en avril, une partie de ces 472 261,50€ à hauteur de 100 000€ a été maintenue sur le budget de fonctionnement, alors que 372 261,50€ sont allés abonder le budget d'investissement

La dette totale au 31/12/2025 était de 2 321 679,31€. La durée de désendettement (nombre d'années nécessaires à rembourser la dette avec l'épargne brute) est de 4,92 ans. La bonne gestion financière d'une commune se caractérise notamment par une durée de désendettement inférieure à 8 ans.

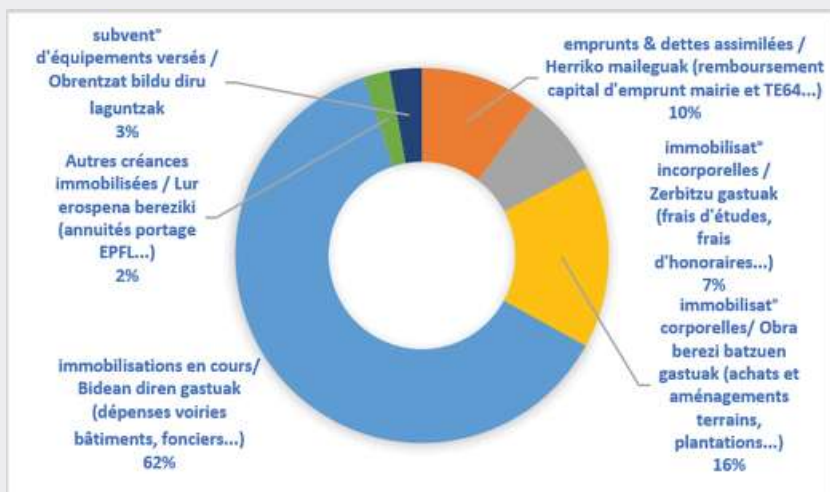
2025 urteko funtzionamendu konduak agertu dute 472 262.50€ko emaitza positiboa. 2026ko aurrekontuarentzat, 472 261,50€ horietarik 100 000€ atxikitzea deliberatu da funtzionamenduaren lerrotan, gainerako 372 262.50€ ixuriak izan direlarik inbeztizamenduaren lerrotarat

Herriko zorra 2 321 679, 31koa zen 2025 urte ondarrean. Herriaren maileguak behar balire lehentasunez berehala ordaindu, 4.92urte beharko liteke zorraren ezeztatzeko. Erran ohi da finantza aldetik ongi kudeatua den herri batek 8 urte baino gutiago behar duela maileguz egin zorraren ezeztatzeko.

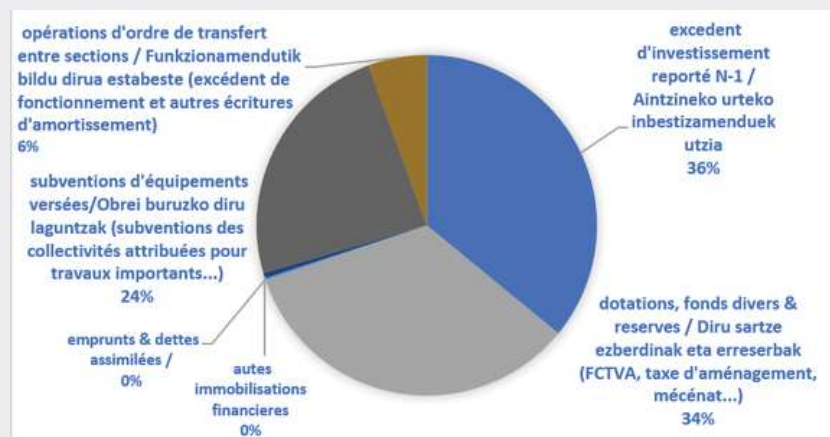


LAU MILIUN EUROKO BUXETA ITSASUN UN BUDGET DE QUATRE MILLIONS D'EUROS POUR LA COMMUNE

INVESTISSEMENT / INBESTIZAMENDUA



Dépenses 2026 Gastuak
1 956 171€



Recettes 2026 Diru sartzeak
1 956 171€

QUELQUES DONNÉES ZENBAIT EMAITZA

Dans le cadre du budget primitif 2026, les taxes locales ont été augmentées de 2,5% pour compenser les baisses des dotations de l'Etat aux collectivités locales et pouvoir assurer les investissements de la commune, notamment le développement de l'offre en logement (Maritxuenea, Kurutzaldea), l'entretien des bâtiments et l'amélioration de la voirie (Panekauko bidea...), la création de places de stationnement sur le secteur de la maison de santé HOBEKI et du nouvel emplacement de la halte de bus Urtutxenea.

2026ko aurrekontuetan, herriko zergek gorakada bat jasaiten dute. Manera hortan, herriak segitzen ahalko ditu bere inbertsioak : bizitegi eskaintza emendatuz (Maritxuenea, Kurutzaldea), bideak antolatuz (Panekauko bidea), aparkalekuak sortuz Hobeki inguruan, Urtutxeneko Txik Txak geltokia eta abar...

Taxe Habitation foncière Bâtie
En 2025 : 25,50% En 2026 : 26,14%
Eraikia den bizitegi eremuen zerga
2025 : %25.50, 2026 : %26.14

Taxe Habitation Foncière non bâtie
En 2025 : 23% En 2026 : 23,60%
Eraikia ez den bizitegi eremuen zerga
2025 : %23, 2026 : %23.60

Taxe Habitation sur Résidence Secondaire
En 2025 : 9,68%
En 2026 : 9,90% (augmenté de 60% en tant que zone tendue soit 15.84%)
Bigarren etxe bizitzen bizitegi zerga :
2025 : %9.68, 2026 : %9.90 (%60ez gehitua tentsiodun bezala ekarria izanez guinea)

INDEMNITÉS DES ÉLUS

Compte tenu de la strate démographique de notre commune, l'indemnité de fonction du maire est fixée à 55,7 % de l'indice 1027 brut terminal de la fonction publique, tandis que celle des adjoints est fixée à 21,38 % de ce même indice. Gure herriaren arabera herriko etxeentzat, auzapezaren ordainsariak izan behar du 1027 indize gordinaren %55.7 azpitik. Axuanten ordainsariak aldiz 1027 indize berdinen %21.38 azpitik egin behar du.

Les indemnités des élus avaient été votées lors de la séance d'installation du nouveau conseil municipal, le 23 mars 2026. Hautetsien ordainsariak bozkatu zituen herriko kontseiluak 2026ko martxoaren 23ko bilkuran :

Maire : 31% de l'indice 1027, soit 1274.26€ brut (net 1101.73€)
5 adjoints : 12.5% de l'indice 1027, soit 513.82€ brut (net 444.25€)
2 délégués : 6% de l'indice 1027, soit 246.63€ brut (net 204.37€)
11 conseillers : 3% de l'indice 1027, soit 123.32€ brut (net 101.83€)



GEHZ Ko kide berriak - Les nouveaux membres du CCAS

CCAS – Centre Communal d'Action Sociale : nouveau mandat, nouvelle équipe, nouvel élan!

Depuis les dernières élections municipales une nouvelle équipe a pris en main les affaires sociales de notre commune.

Six élu-es et autant de citoyen-nes bénévoles d'Itsasu sont venu-es composer la nouvelle équipe. Parmi ceux et celles qui la composent nous comptons en plus de Mr le Maire, Emmanuelle Caussade, Isabelle Larronde, Anaiz Aguirre Olhagaray, Amaia Uthurralt, Maialen Etxemendi et Antton Lans, les élus.es, ainsi que Pantxika Aguerre, Marie-José Elissalde, Marie-France Aguerre, Emmanuelle Desmartis, Arantxa Eyherabide et Yolande Harispourou Dupuy, les itsasuar bénévoles.

Tou-tes les membres se sont déjà réuni-es et pour plus d'efficacité se sont reparti-es en deux équipes qui travailleront respectivement sur les dossiers : Seniors et Jeunesse. Les deux groupes seront animés par Maialen Etxemendi, adjointe aux affaires sociales, et se réuniront régulièrement ensemble pour que tou-tes soient informé-es des avancées de tous les projets.

Le groupe a d'ores et déjà planché sur les activités ainsi que sur une nouvelle tarification qui seront proposés pour les jeunes sur les mois de juillet et août. Auparavant, quel que soit le coût de l'activité, le prix était le même par enfant et variait uniquement selon la durée de l'activité (10€ la journée ou 5€ la demi-journée).

A présent, le CCAS a décidé de fixer la nouvelle tarification en prenant en compte le coût de l'activité comme suit dans le tableau :

Activités de loisirs sans hébergement <i>Ausagailuak</i>	Tarif individuel Itsasuar <i>Itsasuarren ordainsaria</i>	Tarif individuel non itsasuar <i>Herriz kanpokoan ordainsaria</i>
Inscription individuelle <i>Banakako izen emaita</i>	30% du coût TTC du prestataire <i>Gosta sariaren %30a</i>	50% du coût TTC du prestataire <i>Gosta sariaren %50a</i>
Fratrie <i>Anai edo arrebak</i>	20% du coût TTC du prestataire pour chaque participant <i>Gosta sariaren %20a haur bakotx</i>	50% du coût TTC du prestataire pour chaque participant <i>Gosta sariaren %50 haur bakotx</i>

Cependant, afin que tous les enfants qui le souhaitent puissent prendre part aux activités, la participation des familles peut être modifiée en cas de situation économique particulière. Se rapprocher en mairie de la secrétaire du CCAS Pascale.

Le CCAS se réunira cet été pour mettre en place dès la rentrée prochaine une aide au sport et à la culture, de façon à rendre ces activités accessibles à tous-tes.

Enfin le groupe Seniors souhaite démarrer son mandat par un diagnostic auprès des plus âgé-es pour définir leurs besoins.

**D'autre part Maialen Etxemendi tiendra une permanence les mercredis matin en mairie.
Toute personne désireuse de la rencontrer pourra prendre rendez-vous auprès du secrétariat.**

GEHZ - Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroa : agintaldi berria, talde berria, oldar berria!

Azken herriko hauteskundeen ondotik, talde berri batek gure herriko gizarte gaiak bere gain hartu ditu. **Talde berria sei hautetsiz eta Itsasuko sei herritar bolondresez osatzen da. Alde batetik, auzapez jaunaz gain, Emmanuelle Caussade, Isabelle Larronde, Anaiz Aguirre Olhagaray, Amaia Uthurralt, Maialen Etxemendi eta Antton Lans hautetsiek osatzen dute, eta bestetik Pantxika Aguerre, Marie-José Elissalde, Marie-France Aguerre, Emmanuelle Desmartis, Arantxa Eiherabide eta Yolande Harispourou-Dupuy bolondres itsasuarrek ere.**

Kide guziak jadanik bildu dira, eta eraginkortasun handiagoz lan egiteko, bi taldetan banatu dira : bata adinekoen gaiez arduratuko da, eta bestea gazteriaren gaiez. Bi taldeak Maialen Etxemendik, herriko etxeko gizarte gaietarako axurantzak, koordinatuko ditu. Bi taldeak erregulariki elkarrekin bilduko dira, denek egitasmo guzien berri izan dezaten.

Taldeak jadanik hausnartu ditu uztaila eta agorrilerako gazteei eskainiko zaizkien jarduerak eta doazkien prezioak. Izan ere, jardueraren kostua edozein izanik ere, prezioa bera zen haur bakoitzarentzat, eta jardueraren iraupenaren arabera baizik ez zen aldatzen (10 € egun osoko jarduerarentzat, edo 5 € egun erdikoarentzat).

Haur guziek parte hartu ahal izan dezaten, familien ekarpena molda daiteke egoera ekonomiko berezien kasuan. Horretarako GEHZen idazkaria den Pascale herriko etxera deitzen edo mintzatzen ahalko da.

Uda honetan ere bilduko da, heldu den sartzean kirol eta kulturarako laguntza sistema bat plantan ezartzeko, jarduera horiek guzientzat eskuragarri izan daitezen.

Azkenik, adinetakoen taldeak bere agintaldia diagnostiko batekin abiatu nahi du haien beharrak zehazteko.

Bestalde, Maialen Etxemendik gizarte arduradunak permanentzia egingen du asteazken goizetan herriko etxean. Harekin elkartu nahi duen orok hitzordua har dezake , idazkaritza deituz.

Programme des activités jeunes de l'été 2026 (nés entre 2011 et 2016)

**21/07/2026 (1/2 journée)
Graffiti**

**28/07/2026 (1/2 journée)
Rafting ou canôe
biplace**

**11/08/2026 (journée)
Tir à l'arc + VTT/Fat
Bike**

**18/08/2026 (1/2 journée)
Rafting ou canôe
biplace**

Arditeia- Azantza zaharra laguntza zentroaren eskaintza Le Centre de Ressources Territorial Arditeya-Vieil Assantza soutient les aidants

Kanboko sozial errekurtsu zentroak eskaintzen du adinetakoen laguntzaile hurbilei dedikatu laguntza, Arditeia – Azantza Zaharra etxeko osasun adituen eskutik. 10 ekitalditako dohainikako eskaintzaz baliatzeko, izena eman behar da CRT ari deituz 06 46 45 74 97. Partaiderik aski izanez baizik ez da gauzatuko eskaintza hau.

Le Centre de Ressources déploie un programme dédié aux aidants d'un proche sénior, réalisé par les professionnels de santé du Centre de Ressources Arditeya-Vieil Assantza. Ce programme gratuit de 10 séances nécessite une inscription auprès du CRT en appelant le 06.46.45.74.97. Ce programme sera mis en place sous réserve d'un nombre suffisant de participants inscrits.

Séance 1 : réunion initiale "Faisons connaissance autour d'un moment convivial "La pause"

Séance 2 : groupe d'entraide et de parole "Qu'est ce qu'être aidant ?"

Séance 3 : Prendre soin de soi pour prendre soin de l'autre

Séance 4 : Alimentation de la personne âgée "Repères nutritionnels, adaptation de l'alimentation"

Séance 5 : Goûter partagé

Séance 6 : Atelier bien-être

Séance 7 : Gestes et postures, conseil environnement

Séance 8 : Gym / Gym des mains

Séance 9 : Quelles démarches pour quelles situations ? "Aides financières, aides au répit"

Séance 10 : Sortie

Itsasun nork amestuko zuen Hobeki / Itxassou ne pouvait pas espérer mieux en offre de soins



HOBELI osasun etxea ordokian

HOBELI osasun etxeko obrak bururaturik, gakoak 2026ko uztailaren 2an emanak izan zaizkie erabiltzaileei. Osasun gune berri hau asmatua izan da osasun artak herritarren hurbilenean eskaini ahal izateko, gune bakar batean bilduz elgar osatzen duten hainbeste artatzaile.

Farmazia, medikuntza orokorra, ginekologia, emazte haurdunen jarraipena, endokrinologia, ortofonia, ortodontia, ortopia, psikologia, psikomotrizitatea, osteopatia, aurpegiaren kineziterapia, medikuntzaren berezitasun hauk guziak leku berean ariko dira bakotxa bere arta lanean eta behartuak direnen zerbitzuko.

Osasun eskaintza honi esker, HOBELIn lehenetsiko da artatzaileen arteko elkarlana eta eskualde hauetako herritarren artatzeko parada hoberena.

Hitzordua emana da 2026-ko uztail agorrilean, farmazia eta artatzaileek elgarren segidan idekitzekoak baitituzte publikoari atek.



Ordokiako bidean aparkalekuak antolatzen
Création de places de stationnement

Hogoi bat ibilgailuren aparkalekuak egokituak izan dira Ordokiako bide hegian. Herriak bere gain hartu du horren gastua. HOBELI osasun etxeak bere hurbilenean zituen 23 aparkalekuak berehala eskasak agertu dira, jakinik inguruko saltegi eta zerbitzugunuen aparkalekuak ez direla publikoak. Ordokia bide bazterrean hartu da beraz aparkaleku eremua, HOBELIko bisitari eta bezeroek ere ukan dezaten hurbilez hurbil ibilgailuaren uzteko parada.

L'aménagement d'une vingtaine de places de stationnement a été réalisé le long de la voie centrale d'Ordokia. L'investissement sera supporté par la commune d'Itxassou. Les 23 places de stationnement qui étaient prévues dans le projet de création de maison de santé HOBELI ont paru rapidement insuffisants, sachant que les aires de stationnement des commerces et services d'Ordokia sont réservées aux commerces et services de la copropriété Ordokia. L'espace public disponible sur ce secteur d'Ordokia étant très limité, la mairie a choisi de récupérer la bande d'accotement pour offrir en proximité de HOBELI de quoi garer son véhicule, le temps d'une consultation, d'un soin médical ou d'une course en pharmacie.

Le pôle de santé HOBELI a été livré aux praticiens le 2 juillet 2026.

Ce nouveau pôle de santé a été pensé pour faciliter le parcours de soins des habitants en réunissant, au sein d'un même lieu, de nombreuses spécialités complémentaires.

Pharmacie, médecine générale, gynécologie, maïeutique, endocrinologie, orthophonie, orthodontie, orthoptie, psychologie, psychomotricité, ostéopathie et kinésithérapie maxillo-faciale travailleront ensemble afin d'assurer une prise en charge coordonnée, de proximité et adaptée aux besoins des patients.

Grâce à un projet de santé particulièrement complet, le pôle favorisera la coopération entre professionnels et contribuera à renforcer l'accès aux soins sur le territoire.

Osasun etxe berri berriak ateak idekitzen ditu Le pôle de santé ouvre au public cet été



Gertakari nagusia da Itsasuarentzat. Bi solairutako eraikina, berri berria, xuri eta gorria, altxatu da Ordokian, herri askok beste hainbeste nahiko luketela.

Ideiak eman zuen zenbait denbora argitzen. Mediku orokorrekin elgarrekin lan egin nahi zuten eta farmaziaren jabeak hertsiegian senditzen ziren. Herriak Ordokiako eremua osasungintzarako klasatua zuen hirigintza planean. Proiektu eramaileak Initial Santé promotoreari hurbildu zitzaizkion eta auzoan berean zuten Etchegaray arkitekta hartu zuten. Obrak erne erne eginik izan dira. Gakoak 2026ko uztailaren hastapenean emanik izan dira proiektuak bildu dituen osasun eragile guzietan. Ateak batzu besten ondotik zabalduko dira 2026ko uztaitetik urriraino. Nola gerta zitekeen hobeki !

Lanbide eta zerbitzuen osasun antolaketa guziaz hurbilenean antolatzeko garaia delarik, ederki baino hobeki heldu zaigu osasun etxea. Milaka herritar eta auzo herritarrek ukanen dute hemen arta eskaintza nasaia, eta Baionaldean edo Kostaldean ibili gabe hurbilenean kausituko dute gehiena. Denak biltzen ditu hiritik bazter eta gainerat osasun eragileekin elgar lanarekin.

Dudarik ez da osasun gune huri hurbilduko zaizkiola ondoko aldietan hainbeste eskas diren medikuntzako beste eragile berezitu batzu. Hobeki beste nehun ez dute kausituko, osasun eragileen elkarlanean eta gure herriko ingurumen zoragarrian baino!

L'événement est majeur pour Itxassou. Un immeuble de deux étages, flambant neuf, de rouge et de blanc, est sorti de terre à Ordokia, et beaucoup de communes continuent d'en rêver.

L'idée avait mis quelque temps à germer. Les médecins généralistes voulaient se regrouper et les pharmaciens se sentaient à l'étroit dans leurs locaux. La parcelle d'Ordokia avait été classée "équipement de santé" par la commune au PLU. Les porteurs de projet se sont rapprochés d'Initial Santé et l'architecte Mickael Etchegaray y a apposé sa patte. Le chantier n'a pas traîné. Les clefs ont été remises le 2 juillet 2026 à tous les professionnels de santé qui ont été séduits par le projet. Les portes ouvriront progressivement de juillet à octobre.

Mieux se dit hobeki en euskara, et pour Itxassou c'est bien mieux que tout ce que nous pouvions espérer.

A l'heure où il faut repenser l'organisation des emplois et des services en proximité des lieux de résidence, le pôle de santé Hobeki arrive à point nommé. Les milliers d'habitants de nos villages auront ici une offre de soins d'une grande diversité, avec des spécialités qu'ils n'auront plus besoin d'aller chercher sur Bayonne ou la Côte Basque.

Un bel exemple à la fois de décentralisation et de coopération entre professionnels du soin. Viendront sans aucun doute prochainement se greffer au projet d'autres spécialistes du soin qui seront aussi séduits par la dynamique collective du projet et le cadre de vie de notre village.



Garraio solidarioiko gidari bolondresak
Conducteurs bénévoles du transport solidaire

GARRAIO SOLIDARIOKO

KIDEAK LAGUN ESKE /

APPEL A BENEVOLES

POUR LE TRANSPORT SOLIDAIRE

Dotzena herritar ibiltzen da azken urte hautan nekez mogitzen diren presunen ibilgailuz harat hunakatzen. Antolakuntza pikoan ezarria dute eta lagun berriak bilatzen dituzte. Laguntza talde hortan partaidea izateko gogoia duenak, abisa beza herriko etxeko harrera.

Le transport solidaire est organisé à Itxassou autour d'une douzaine de chauffeurs bénévoles. L'équipe est maintenant bien rodée et voudrait pouvoir s'ouvrir à de nouvelles bonnes volontés. Les personnes intéressées peuvent se rapprocher de l'accueil de la mairie.



Abiadura arautua - Limitation de vitesse à 30km/h

Bidean lasaiago elgarrekin hobeki bizitzeko/ Rouler moins vite c'est mieux vivre ensemble

Martxoaz geroztik, herriko etxeak 30 km oreneko abiadura plantan eman du herriko parte eraikieneko karriketan. Itsasuko sartze ateratze guzietan agerian dira panel bereziak, bide erdiko tindaketek ere oroitarazten dute abiaduraren moteltzeko araudi berria.

Arrangura ez da baitezpada jakitea nahikoa izanen denez araudi hori ibilgailu guzien abiadura mugatzeko. Helburua da gidariei dei egitea doi bat altxa dezaten abiaduraren pedalatik zango punta.

Deus guti da lasterrago ibiliz irabazten den denbora. Emekiago ibiltzeko egiten den indarra eta atxikia denentzat bikainak dira. Lasaitzerat behartzen du erdi tarrapatan abian zen gidaria bera. Ibilgailu ez-tietan doazen herritarrek ere lasaiago dira ez badute zitzu bizian edo zarratatsu doazen motordunen beldurrik. Gibleko alkitan jarriak diren haurrek ere maiteago dituzte eskolarat aski goiz eta kantuz xaramelan eramaiten dituzten burasoak.



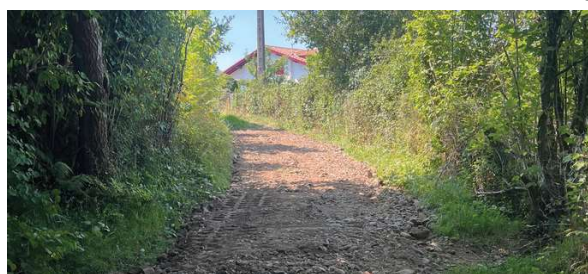
Depuis le mois de mars 2026, la commune a instauré la limitation de vitesse à 30km/h sur la plupart des routes de la partie urbanisée. La signalisation dédiée a été apposée sur chacun des panneaux d'entrée sur Itxassou bourg, et des peintures au sol rappellent régulièrement la nouvelle réglementation.

La question n'est pas de savoir si la limitation de vitesse suffira à contenir la vitesse des véhicules. L'objectif est désormais de raisonner les conducteurs, de les convaincre de lever le pied dès lors qu'on rentre dans les secteurs concernés par cette limitation.

Le gain de temps à rouler plus vite est insignifiant. L'effort et la retenue à rouler à vitesse modérée est un vrai bonus pour tout le monde. Cela incite le conducteur à quitter sa zone de stress intérieure pour le ramener dans une ambiance plus sereine et détendue.

Les usagers des mobilités douces sont naturellement rassurés par un bruit de moteur thermique ou électrique qui roule plus doucement. Les enfants sur la banquette arrière préfèrent des parents qui chantent en conduisant!

Antolaketak / Des aménagements effectués



Réhabilitation d'une partie du chemin rural de Iturbidea (Haidarrenetik Larralderat)

- *Busage effectué
- *Rigole aménagée le long du chemin
- *Empierrement du chemin



Quartier Gerasto, secteur Harlepoo, renforcement et enfouissement des réseaux électriques par TE64



Broyage sur Atharri pour entretien des pare feux

OIESKERIARIK EZ LES PETITES INCIVILITÉS

A toute heure du jour, et parfois tard en soirée, vous pouvez croiser des itsasuar qui promènent leur chien sur la rue principale ou les routes moins fréquentées.

Les mêmes règles de vivre ensemble s'imposent à tous les propriétaires de chiens : tenir en laisse leur animal, et ne jamais oublier de récupérer leurs déjections !

Dans ce village largement doté de grands espaces et de nombreux parcours de balade, l'élevage et le pastoralisme doivent être respectés par tous, itsasuar et visiteurs. Sur tous les chemins et sentiers de la commune, les chiens doivent être tenus en laisse.



Postetxea 1993az geroztik - Le bureau de poste depuis 1993

Itsasuko postetxearen etorkizuna : elgarrekin gogoetagai

Gure herrian idekia egoten da asteen 15 orenez postetxea. Ordutegi berdinarekin, 2017an baziren egunean 31 bisitaldi , aldiz 2025an eguneroko bata bestekoa 13 bisitaldikoa da. %58-z jautsi da postetxearen aktibitatea hamar urtez beraz. Gutun eta paketak dira %86 entzat, gainerakoa diru sar aterak izanki.

Lehenik 2025ean, berriz 2026an, La Poste enpresako ordezkariak jin dira herriko hautetsien gana, egoera deigarri horren eta aterabide ezberdinen aipatzeko.

Partaidetzan, bi aterabide nagusi agertzen dira Postetxeari etorkizuna bermatu izan nahiz geroz : herriak bere gain hartzen du posta zerbitzua, edo herriko komertzio batek hartzen ahal du bere esku.

Postak diru laguntza eskaintzen du partaidetzan sartuko litekeen egiturari. Neurri eta garai bateko diru ekarpena luke enpresak, gelaren egokitze eta ibilmoldea abiatzeko.

Agerian daude herriko postetxearen etorkizunari buruzko duda mudak, eta bereziki posta zerbitzu publikoaren iraupena.

Egoera berezi hunen aintzinean, herriko kontseiluak nahi du hurbildik ikertu zertan den zehazki hemengo postetxea, bereziki konduan hartuz La Poste enpresak aintzineratu elementuak, hobeki haztatuz postetxearen hesteko mehatxua eta ongi aztertuz postetxe hunen iraupena bermatuko lituzkeen aterabideak.

Le devenir du bureau de poste, une réflexion à engager collectivement

Notre commune dispose aujourd'hui d'un bureau de poste ouvert 15 heures par semaine. Pour une même amplitude horaire, la fréquentation moyenne est passée de 31 visites en 2017 à 13 visites moyennes quotidiennes en 2025. L'activité a baissé de 58% en 10 ans. Les opérations liées au courrier et aux colis génèrent 86% de cette activité, le solde concerne les services financiers.

En 2025, puis à nouveau en 2026, La Poste est venue à la rencontre de la municipalité pour présenter ces données. La situation est préoccupante pour cet acteur historique du service public. La Poste a évoqué plusieurs propositions d'évolution, à prendre ou à laisser. La transformation du bureau de poste actuel en une agence postale communale gérée par la Mairie ou la mise en place d'un espace postal géré par un commerçant sont les deux alternatives que proposent les représentants de la Poste aux élus de la commune.

Dans le cadre de ces solutions de partenariat, La Poste prévoit un accompagnement financier, destiné à soutenir le maintien d'un service postal de proximité sur le territoire communal. Cette compensation partielle contribuerait à la fois à l'installation du dispositif retenu ainsi qu'à son fonctionnement sur une certaine période.

Ces échanges interrogent naturellement sur l'avenir du bureau de poste de notre village et particulièrement sur la pérennité du service public postal en première proximité pour les habitants. Face à cette situation, le Conseil municipal souhaite communiquer aux habitants ces données avant de s'engager sur les évolutions proposées par l'entreprise. Il conviendra d'apprécier le risque de fermeture définitive et d'évaluer les différentes solutions envisageables pour préserver un service postal de proximité sur notre commune.

Méthaniseur : des rendez-vous et des oppositions

Le projet de développement de la ferme Agerria fait réagir les habitants et les élus d'Itxassou. A ce jour, à notre connaissance, les porteurs de projet n'ont pas encore déposé de dossier d'autorisation administrative en préfecture ni de permis de construire en mairie d'Itxassou.

Les porteurs de projet avaient présenté en mairie sur la fin d'année 2025 les premiers éléments de ce nouveau projet de méthanisation. Le premier équipement avait été mis en service dans les années 2010 et avait connu de nombreuses avaries. Ce méthaniseur produisait de l'électricité à partir du gaz du méthaniseur et EDF n'a pas consenti à renouveler le premier contrat de 15 ans.

Le nouveau projet prévoit d'injecter directement le gaz du méthaniseur sur le réseau qui passe sous la chaussée de Panekauko bidea, et le contrat serait signé avec GRDF. Les rendements sont réputés meilleurs en injection directe du gaz sur les réseaux de gaz de ville. Les quantités de matières à traiter sur le nouveau méthaniseur seraient également largement supérieures à ceux de l'équipement précédent. Alors que le méthaniseur de 2010 traitait majoritairement les effluents de la centaine de vaches laitières de la ferme Agerria, le méthaniseur projeté nécessitera beaucoup plus de volumes d'effluents rapportés des élevages des communes du Labourd pour compléter les fumiers du troupeau de chèvres laitières qui a remplacé l'élevage de vaches laitières.

L'avis des élus de très réservé à très critique

La mairie avait transmis son positionnement par courrier aux porteurs de projet dès la fin janvier 2026 : «.... L'ensemble des élus étaient très critiques à très réservés sur le développement de ce nouveau projet de méthanisation... ».

Une localisation en proximité d'un secteur urbanisé, le risque de nuisances sonores et olfactives, les impacts négatifs sur la voirie et la circulation, les incertitudes sur l'approvisionnement en effluents d'élevage rapportés et les dérives constatées ailleurs de productions végétales plus méthanogènes qui supplantent les apports d'effluents et impactent directement les besoins des élevages du territoire... Autant d'arguments défavorables au projet que relevaient les élus de la mairie, et qui pèsent lourd sur la balance en comparaison d'une production locale de gaz.

Par ailleurs, sur les mois de mai et juin 2026, des échanges ont eu lieu entre les porteurs de projet et la mairie pour vérifier les conditions de création d'un accès pour les transports qui éviterait de traverser la partie habitée de Panekauko et Agerreko bidea. L'itinéraire envisagé obligerait à aménager un tronçon de chemin rural et à modifier au PLU le classement d'un bois. Les élus ne sont pas favorables à ces évolutions.



Metanizagailuaren proiektua - Projet méthaniseur

HerriZainak mobilise pour dire non LES ITSASUARS DISENT NON AU PROJET DE MÉTHANISEUR

Suite à l'annonce du projet d'implantation d'un méthaniseur sur la ferme Agerria (bulletin municipal Février 2026), les habitants d'Itsasu se sont mobilisés afin de contrer cette réalisation industrielle qu'ils considèrent, de par son implantation, comme présentant des risques significatifs pour la sécurité publique, l'environnement et leur qualité de vie.

Dans ce contexte et afin de donner un cadre officiel et juridique à leur démarche d'opposition, les Itsasuar ont créé une association : HerriZainak. Sa mission générale est la défense de l'environnement au sens large et son objectif prioritaire est d'empêcher la réalisation du projet de méthanisation sur la ferme Agerria.

Plusieurs actions ont été menées, d'autres sont en cours, organisées par l'association HerriZainak, porte-parole des villageois :

- Une première rencontre avec la famille Sanzberro pour appréhender le projet dans ses détails et lui expliquer point par point les raisons de l'opposition des habitants d'Itsasu.
- L'organisation d'une pétition en ligne et en porte à porte qui a récolté 1725 signatures dont 925 attribuables aux habitants du village, signifiant une opposition massive au projet.
- Une seconde réunion avec les porteurs du projet pour leur faire part des résultats de la pétition, et de la mobilisation persistante des Itsasuar ; Malgré tout, la famille a décidé de poursuivre son projet.
- Plusieurs rencontres avec des élus, à différents niveaux de l'État, susceptibles de soutenir HerriZainak dans sa démarche.
- La préparation d'un dossier détaillé, chiffré et illustré justifiant du bien-fondé de la position ferme et raisonnée d'HerriZainak et pouvant, au fil des rencontres et des décisions, venir nourrir son argumentation en défaveur du projet.

A ce stade, le porteur de projet Sanzberro constitue probablement son dossier ICPE pour dépôt à la Préfecture des Pyrénées-Atlantiques (date inconnue). A suivre...

Mail Association HerriZainak : herrizainak@gmail.com

Metanizagailua : hitzorduak eta eztabaidak

Itsasuko hautetsiak eta herritarrek kezkatuak dira Agerria etxaldeko garapen proiektuarekin. Gaur egun, dakigunez, proiektu eramaileek ez dute oraino dozier administratiborik ideki prefeturan, ez eta ere eraikitze baimenik eskatu Itsasuko herriko etxean.

Sanzberrotarrek 2025 ondarrean zuten aurkeztu lehen aldiz herriko etxean beren metanizagailu berritze asmoa. Ordurarteko metanizagailua 2010 aldean eraikia izan zen, eta hainbat geldialdi ezagutu zituen. Elekrika hornitzen zuen ordukoak metano gazari esker, eta EDF ek ez du nahi izan 15 urteetako kontratua berritu.

Metanizagailu berriak zuzenki metano gaza ixuriko luke Panekauko bide azpitik iragaiten den hodian, eta GRDFekin izenpetuko liteke kontratua. Emaizta hobeak lituzke metano salbide zuzenak, baita metanizagailu berriak irentsiko lituzkeen ongarri – belarki kantitateak ere askoz nasaiagoak litezke. Hastapeneko metanizagailuak Agerriako ehun ta zenbait behi esnekoen ongarriak bazituen metanizagailurako lehengai nagusi, asmotan den metanizagailu hunek iretsiko lituzke Lapurdi aldeko herrietarik ekarri hainbat ongarri eta belarki, etxaldeko ahuntz hazkuntzarenak osatzeko, ahuntz esnekoek ordezkatzan baitituzte behi esnekoak.



Herriko etxeak hastapenetik nekez eta ezetz

Itsasuko herriko etxeak 2026ko urtarrilaren ondarrean helarazi zien proiektu eramaileei hautetsien ikuspegia : « Hautetsi guziak agertu dira arras uzketatik biziki ezkorerraino, metanizagailu berriaren garapena eztabaidatu dutelarik... » zioten adierazi Agerrekoei helarazi zuten gutunean.

Bizitegi frangoren hurbilenean, arrabots edo usainen arriskua, bideetako harat hunaten ondorio txarren beldurra trafikurako eta asfaltoaren iraupenerako, eta beste eskualdetan metanizagailuek agertzen duten ixuri berdina kabala ongarrien ordeztalorretako belarki gero eta gehiago erabiliz, lekuan bereko hazkuntzaren kaltetan.... Arrangura gai zama ederra proiektuaren kontra agertzeko hautetsien aldetik, lekuan lekuko gaz ekoizpenak arin sumatzen direlarik gainerako guzia jasaiteko.

Bestalde, 2026ko maiatz eta ekainean harremanak egon dira proiektu eramaileen eta herriko etxearen artean, Agerrekoei ikertu nahi baitzuten Alzueta ofiziale eremutik etxalderaino idekitzeko bazter bide baten egingarritasuna, Panekauko eta Agerreko bideetako eneguak saihesteko. Hortarako beharko zen kadastra bide zati bat egokitu eta oihangune baten klasamendua hirigintza planean aldatu. Oraingoz herriko etxeak ezezkoa adierazi die kadastra bidearen hunkitzean eta oihanaren klasamenduan.

Herrizainak ez eta ez !

HERRIZAINAK

Agerreko metanizagailuaren garapena ezagutu denetik (2026ko herri aldizkarian agertua), itsasuarrek antolatu dira proiektu industrial horren kontra, kokatua den guneaz, ikusten baitute arriskutsua segurtasun publikoarentzat, ingurumenarentzat eta bizi kalitatearentzat.

Horiek horrela, eta ezadostasuna bermatzeko ofizialki eta juridikoki, itsasuarrek HerriZaina elkarte antolatu dute. Elkartearen helburua ingurumenaren zaintzea da orokorki, eta lehentasuna hemen Agerreko metanizagailuaren egitea tratatzea.

Ekintza ezberdinak eramanak izan dira, beste zenbait bidean dira, HerriZainak en ganik herritarren izenean :

- Lehen hitzordu bat Sanzberro tarrekin ongi zehazteko metanizagailu proiektua eta punduz puntu esplikatzeko Itsasu-ko herritarren ezezkoren arrazoinak.
- Interneten eta atez ate zabaldutako petizionearen antolaketa, 1725 izenpedura bildu dituen orotar, hauetarik 925 bazirelarik itsasuarrenak, ezezko borobilaren seinale.
- Bigarren hitzordu bat proiektu eramaileekin petizionearen berri emateko, eta itsasuarren mobilizapen iraunkorra adierazteko. Halarik ere, familiak bere hartan segitzeko asmoa agertu du.
- Hautetsiekin zenbait hitzordu, Estatuaren maila ezberdinetan, HerriZainak elkartearen urratsen sustengua eskatuz.
- Dozier xehe baten muntaketa, zenbakiz eta argumentuz ongi hornitua, HerriZainak daukan arrazoinetako postura tinkoaren oinarritzeko, behar ordu guziz, erabaki ala hitzordu, proiektuaren kontrako arrazoinak finkatzeko.

Sanzberro tarrak ari dira menturaz ordu hauetan beren ICPE dozierraren osatzen departamenduko prefeturan uzteko (noiz ez dakigula). Jarraitzen du...

HerriZainak elkartearen maila : herrizainak@gmail.com



Etxauriko herriko etxea - Mairie d'Etxauri

Etxaurin ere etxebizitza arrangura nagusietan / Le logement pose aussi problème à Etxauri



Harremanek segitzen dute Etxauri eta Itsasuko herrien artean. Berriki Etxaurin ibili girenez, beste solasen artetik, etxebizitzaren arazoak ere aipatu ditugu. Idoia alkateak adierazten zaukun beren herrian bizitokiaren erostea guziz konplikatu dela bereziki gazteentzat. Labur bada labur aipatu ahal izan digu hogoi bat gaztek elgarrekin eraiki nahi duten bizitegi kolektibo proiektua.

Oso garesti zirela etxebizitzak erran diguzu. Zerk egiten ditu etxebizitzak hain kario Etxauri aldean ?

Etxauri Iruñetik oso gertu dago eta zerbitzuak ditu: autobus publikoa, elikadura denda, farmazia, Osasun Zentroa, tabernak, igerilekuak, Erretiratuen Zentroa, boluntarioak, Ludoteka, Gaztelekuak... Herri lasaia da eta mendia ondoan dauka.

Aipatzen ahal didazu 20 gaztek abiatua zuten etxebizitza kooperatibo hori, eta azken orduan porrot egin duena ?

Udalak ez du lur publikorik. 26 gazte elkartu ziren etxebizitzak sustatzeko asmoz, lursail pribatu bat erosita. Erostera zihoazenean, jabeak atzera egin zuen. Orain Udalak bitartekari lanak egingo ditu.



Etxauriko herriko plaza - Place de la mairie d'Etxauri

Itxassou continue de tisser des liens avec Etxauri, au-delà des cerises que l'association féministe "Gerezi lilak" et des producteurs Bio commercialisent à la fête des cerises.

Lors d'une récente rencontre avec les élus d'Etxauri, la question de la crise du logement a été évoquée. La maire Idoia Aritzala Etxarren nous rapportait l'initiative collective d'une vingtaine de jeunes qui s'étaient engagés à l'acquisition d'un foncier privé pour y construire leurs logements.

Idoia, vous nous avez dit que le logement était inaccessible à beaucoup. Comment expliquez-vous le phénomène sur cette vallée plutôt rurale d'Etxauri ?

Etxauri est tout proche de Pampelune, à moins de vingt minutes. Et notre commune a beaucoup d'atouts : des autobus réguliers, une alimentation, une pharmacie, un centre de soins, des bars, une piscine, une maison de retraite, une ludothèque, une maison des jeunes... et c'est un village tranquille, à proximité de la montagne.

Pourriez-vous nous préciser quel était le projet de logement que portait la vingtaine de jeunes de la vallée et qui n'a pas encore abouti ?

La mairie d'Etxauri n'a pas de foncier public pour construire du logement. 26 jeunes se sont regroupés pour porter ensemble un projet de construction de logements, en achetant un foncier privé qui a des droits à construire. A l'heure de la signature de l'acquisition du bien, le propriétaire a fait marche arrière. Maintenant, la mairie va essayer de faire de la médiation dans ce projet.



Attanian 9 bizileku - 9 logements sur Attania

ATTANIA: obra larrien ondotik, obra xehe guziak / Après le gros œuvre, tous les travaux de finitions

Attaniaren eraikuntza aintzina doa. Hor kokatua zen etxearen barreiatzea laster egin zen. Eta geroztik segituki arizan da hargintza guzia hartua zuen enpresa.

Egoiliar gaiak egon dira denak beren bizitegi lekuaren bisitatzen, arte murrak altxatuak zirelarik eta ongi preziatzen ahal zelarik nolako barneak eta bista ukanen zituzten.

Emokadurak idortuko dira naski udako beroekin. Iraileko sartzean abiatuko da azken oldarra, barnean bezala kanpoan bururatzeko gelditzen diren obra xehe guziak.

Ondoko urratsa : gakoak egoiliarrei uztea !

Grâce à un bon rythme de départ impulsé par l'entreprise de gros œuvre après la déconstruction du bâti existant, le chantier de la résidence Attania suit son cours.

Les clients ont tous été invités à visiter leurs appartements en cours de cloisonnement et ont apprécié les volumes et les vues de leurs futurs espaces de vie. Les enduits vont sécher avec les températures estivales. La rentrée donnera le top départ de la dernière ligne droite pour les travaux de second œuvre et les finitions extérieures.

Prochaine étape : les remises de clés !!



Egoiliar gaien bisita - Visite des futurs habitants d'Attania

OBREN HASTEKO DEKLARAPENA EGINA 8 ETXENTZAT

DÉCLARATION D'OUVERTURE DE CHANTIER DÉPOSÉE POUR LES 8 MAISONS

Zortzi etxe eraikiko ditu COL sozial eragileak Itsasu Ordokiako eremuan, HOBEKI osasun etxearen aldean, BRS moduan erosten direnak.

Bi ganbaretaoak eta lau ganbaretarainoak, familien beharrei egokituak, kalitatezko eraikuntzarekin : RE2020 eraikuntza normetan, bizikleta aterbe eta etxeko baratze, baita bi aparkaleku egoitza bakoitzarentzat. BRSak laguntzen du jabegorat heltzen prezio jasagarrian.

Azken etxettoak badira oraino salgai !

Le COL accompagne la commune d'Itxassou dans la réalisation d'un programme de 8 maisons mitoyennes en Bail Réel Solidaire (BRS), idéalement situé à proximité du nouveau pôle santé HOBEKI.

Composé de maisons en duplex du T3 au T5, cette résidence a été pensée pour favoriser l'accession sociale à la propriété et permettre à des ménages répondant aux critères du BRS de s'installer durablement sur la commune. Chaque maison bénéficie d'un jardin, d'un local à vélos privatif ainsi que de deux places de stationnement. Les travaux ont débuté et la livraison est prévue au 2^e semestre 2027.

À ce jour, il reste 3 maisons disponibles : 2 T4 et 1 T5 à partir de 248 000€ + 177€/mois (BRS). Les personnes intéressées peuvent se rapprocher du COL pour connaître les conditions d'éligibilité et les modalités d'acquisition.

Contactez Mme Bonnehon au 05 59 52 56 61.



Ordokian laster abiatuko 8 etxe - Bientôt construction de 8 maisons à Ordokia



Aljeriako harriaren gainekaldean geldituko Baionako autobusa / L'autobus de Bayonne aura son arrêt au-dessus du mémorial d'Algérie

Luhusotik Baionarako 40 autobus lineako bi geldigunetarik bat lekuz aldatua izanen da 2026ko udazkenean. Urtuxenia geldigunea Aljeriako harriaren azpikaldean kokatua izan zen, eta oroit-harri hunen gainekalderat mugitua izanen da, Seguraenea Dubouix etxe nagusiaren parke hegiraino.

Euskal Elkargoko mugikortasun sindikatak, herriarekin solasik egin gabe, zuen kokatu dagon lekuan Urtuxeneko geldigunea.

Legeak behartzen duenez elbarrituen helgarritasuna autobus geldigune guzietan, erabakia izan da zelaia den Seguraeneko biderat eramaitea geldigunea, ibilgailuen aparkatzeko leku publiko gehiago badelarik gain hortan. Gune berria egokituko da autobus geldigune arauetan, aterbe ttattolarekin, eta hurbilenean moldatuko diren hamar bat aparkalekuekin.

L'un des deux arrêts de bus de la ligne 40 Bayonne-Louhossoa va être déplacé dans les prochains mois. L'arrêt Urtuxenia installé depuis la création de la ligne 40 sur la bretelle de sortie de la départementale D918, sera bientôt transféré sur le délaissé de cette voie au-dessus du mémorial d'AFN.

Le syndicat des mobilités du Pays Basque, sans concertation avec les services de la mairie d'Ixassou, avait décidé d'installer l'un des deux arrêts de la ligne 40 sur un angle du croisement des départementales D918 et D249. L'obligation d'aménager l'arrêt avec un quai accessible aux handicapés est apparu compliquée à cause de la déclivité du terrain et du manque de disponibilité de surfaces considérées espaces publics. La mairie a choisi de déplacer cet arrêt de l'autobus ligne 40 jusqu'à l'ancienne route départementale, à proximité du mémorial d'AFN. Un quai sera aménagé de chaque côté de la voirie, aux normes accessibles aux handicapés, ainsi qu'une dizaine de places de stationnement. Cela fera également moins de manœuvres pour les autobus.

ENTRETIEN : BONNES PRATIQUES

Taille des haies et des arbres

- Les haies doivent être régulièrement taillées pour ne pas empiéter sur les trottoirs et voiries.
- Les branches des arbres qui surplombent la voie publique doivent être élaguées pour éviter tout risque pour les passants et véhicules.

Entretien des trottoirs et espaces devant votre domicile

- Désherbage (Chaque riverain est responsable de l'entretien des abords devant chez lui).

Déchets verts et compostage

- Le brûlage des déchets verts est strictement interdit pour des raisons de sécurité et de santé.
- Pensez à la déchèterie pour déposer vos branchages et tontes ou utilisez le compostage pour valoriser vos déchets végétaux.

Merci à chacun pour son implication dans le respect de ces règles de bon voisinage, qui garantissent une commune propre, sûre et agréable à vivre tout au long de l'année.

Heskaiak eta zuhaitzak moztea

- Heskaiak maiz moztu behar dira espaloietara eta bideetara ez daitezen heda.
- Bide publikoaren gainetik luzatzen diren zuhaitzetako aldaxkak moztu behar dira, oinezkoendako eta ibilgailuendako arrisku oro baztertzeko gisan.

Biztanle bakoitzak badu bere etxe aitzineko bazterrak artatzeko ardura

- Belarra eskuz kentzea eta ingurumena errespetatzen duten metodoen bidez artatzea, belar tzarren ugaritzea mugatzeko gisan.

Landare-hondakinak eta konpostatzea

- Landare-hondakinak erretzea zorrozki debekatua da segurtasun eta osasun arrazoinen gatik.
- Mozturiko belarra eta aldaxkak hondakindegira eraman edo konpostatu landare-hondakinak balorizatzeko.

Milesker denei auzoen arteko harreman ona mantentzeko xedea duten arau horiek errespetatzeagatik, hiri garbia, segurra eta bizitzeko goxoa bermatzen dutelarik urte osoan zehar.

Panekauko bidea : obrak udazkenean Les travaux seront réalisés à l'automne

Panekauko bide zati baten berritzea 2026ko irailan hastekoa da. Lurperatuak izanen dira elektrika eta fibra kable guziak, potoak eta zintzilik dauden hari guziak kentzen hasi aintzin. .

Urritik aintzina antolatuko dira oinezkoen ibilbidea eta errebiderearen berritzea.

Itsasuko herriak deliberatua du lurperatze gastuak TE 64 egiturak hartuko dituela, departamenduko beste elektrika gastu gehienak bezala. Maileguak ordaintzen dituzte ondotik herriek egitura berezitu huni.

Oinezko ibilbidea eta errebiderearen berritzea enpresa pribatu baten esku ezarriak izanen dira. Eskaintza merkatua bururatzan ari da eta nork eramane duen ez da oraino trenkatua. Ondotik baizik ez da ezagutuko gastu zehatzen berri obra parte hunentzat.

Abiaduraren eztitzeko, badira bereziki bi gune araberan egokituak izanen direnak : Larrainarteko bide kurutzean bidea ozka bat gorago izanen da, eta lehengo Dufour okindegiaren parrean bidea hertsituko da ibilgailuak aldizkatuz pasatzen utzi.



Le chantier de la réfection de Panekauko bidea débutera début septembre 2026. L'enfouissement des câbles électriques prendra plusieurs semaines. La création du cheminement piétonnier et la réfection de la voirie devraient être réalisées à partir de début octobre 2026.

Câbles électriques et gaines de communication seront enterrés, avant que ne soient retirés les câbles aériens et leurs supports bois et béton. Le coût de l'opération s'élève à 169 593.79€ pour le renforcement souterrain des réseaux BT lié à l'aménagement de voirie et 63 827.98€ pour la rénovation éclairage public.

La commune d'Ixassou a décidé de faire porter cet investissement au syndicat départemental d'électrification TE64 qui gère la plupart des sujets d'énergie électrique des communes du département.

L'aménagement du trottoir et la réfection de la voirie seront attribués à une entreprise de travaux publics. L'appel d'offres est en cours. Le coût que supportera la mairie sera connu à l'issue du choix de l'entreprise.

Plusieurs aménagements sont prévus pour contenir la vitesse, dont un plateau sur l'intersection de Larrainarteko bidea et une écluse au niveau de l'ancienne boulangerie Dufour.



Oto elektriken kargagailua herriko etxean - Borne recharge voiture devant la mairie

Ibilgailu elektriko kargaguneak

Installation de bornes électriques

Itsasuko herriko etxeak deliberoz TE64 egiturari emana dio elektrika kargagune publikoen ezartzeko ardura. Berriki izenpetu du herriko etxeak lehen kargagunearen jartzeko konbenioa. Herriko etxe aintzineko aparkalekuan hartuko dituzte bi leku 22kw eta 36kw-eko kargagailuek.

La mairie d'Ixassou avait pris une délibération pour déléguer l'installation des bornes électriques publiques au syndicat départemental d'électrification TE 64. La convention vient d'être signée pour accorder l'autorisation d'installer la première borne sur deux places de stationnement situées devant la mairie, avec une prise 22kw et une prise 36kw.

Diru laguntza euri uren biltzeko untzientzat / Aide à l'achat de récupérateur d'eau de pluie

Euskal Hiri Elkargoak bere internet gunean proposatzen ditu 1500€ tarainoko diru laguntzak euri urak biltzeko edozoin untzientzat, lurperatzekoa edo lur azalekoa, zernahi izanik irabazi maila. Diru laguntza untziaren edukiaren arabera da. Badira xehetasun guziak azpian agertzen den internet gunean <https://www.communaute-paysbasque.fr/mes-demarches/demarches/faire-une-demande-par-internet-pour-laide-a-lachat-dun-recupérateur-deau-de-pluie>

La communauté d'agglomération du Pays Basque propose à travers son site internet une aide pouvant aller jusqu'à 1500 euros pour l'achat de tous types de récupérateur d'eau de pluie, hors sol ou enterrés et sans conditions de ressources.

Le montant de la subvention dépend de la contenance de l'équipement. Vous trouverez toutes les informations sur le site internet <https://www.communaute-paysbasque.fr/mes-demarches/demarches/faire-une-demande-par-internet-pour-laide-a-lachat-dun-recupérateur-deau-de-pluie>

Ikasturtea aberatsa izan da Une année scolaire bien remplie pour l'école publique



Ikasturtea bururatzen ari da eta aurten ere aberatsa izan da !

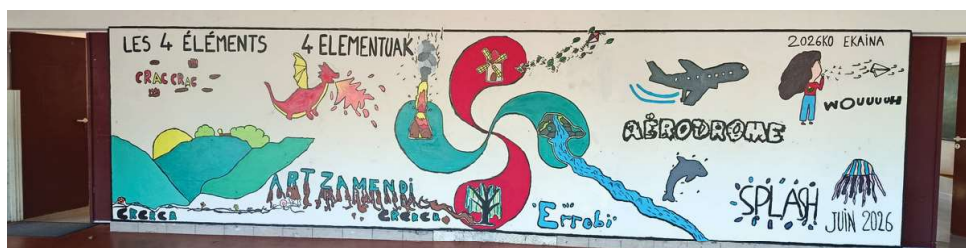
Gure ikasle motibatuek eramaiten duten eguneroko lan onaz gain, proiektu eta ateraldi anitz sortu dira.

Horrela, besteak beste, ikasleak, Diane, dantza parte hartzaile eta koreografo baten etorrera baliatu dira 9 saioz eskolan. « 4 elementuak » gaia zuen ikusgarri bat sortu dute eta Atharrin eman maiatzaren 30ean. Arrakasta handi bat izan du.

Suaren gaia lantzeko, ikasleak Kanboko suhiltzaileen kasernan izan dira. Airearen gaia aipatzeko, deskubritze egun batean parte hartuko dute Itsasuko aerodromoan.

Urtea bururatzeko, lehen mailako 2 klaseak Garazirat joanen dira, egun bat, zitadelaren inguruko joko-pista baten egiteko eta ureko animaliei buruzko animazio batentzat. Ama eskolako ikasleak Miarritzeko Itsas Museora joango dira.

Gai berari buruzko freska bat ere inauguratua izan da ikasturte bukaeran.



L'année scolaire est finie et cette année fut encore très remplie !

Outre le très bon travail effectué au quotidien par nos élèves motivés, de nombreux projets et sorties ont vu le jour.

Ainsi, entre autres, les élèves ont profité de la venue de Diane, intervenante en danse et chorégraphe, qui est intervenue 9 fois à l'école. La restitution, qui avait pour thème « les 4 éléments » a eu lieu le samedi 30 mai à Atharri et fut un grand succès.

Les élèves se sont également rendus à la caserne des pompiers de Cambo pour aborder le thème du feu. Ils ont également participé à une journée découverte à l'aérodrome d'Ixassou, pour le thème de l'air.

Pour clôturer l'année, les 2 classes élémentaires sont partis 1 journée à Garazi pour un jeu de piste autour de la citadelle et pour une animation sur les animaux aquatiques. Quant aux maternelles, ils ont été à l'aquarium de Biarritz !

Une fresque murale sur le même thème des quatre éléments a été inaugurée en fin d'année scolaire !

ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE PUBLIQUE

Harremanez aberats izan den urtea

Arrakasta ederra bildu du maiatzaren
30eko eskolako bestak

Diane Jean-Mathieu k zuen
koregrafiatura dantza garaikide
ekitaldia, lau osagaien inguruan: sua,
ura, lurra eta airea. APE elkarteak
suharki eskertu nahi ditu familiak,
laguntzaileak, erakasleak, herriko
etxea eta partaideak : IRINATUAK
taldeak musika ekarri du, Alive Sport
ek puzgarriak, Salpikak zurezko jokoak
eta zozketa inguruko saltegiak.
Denen laguntzari esker, aurtengo APE
ekintza guziak ongi joan dira, selauru
huste ala Intermarcheko bixkotx
saltze.

Ekintza horiek proiektu pedagogikoak
eta ateraldiak dirustatzen laguntzen
dituzte. APEk eskertzen ditu gogotik
lagundu eta sustengatu duten guziak.
Deneri uda eder bat.

Une année riche en moments de partage

La fête de l'école du 30 mai a
rencontré un beau succès.

La présentation de danses
contemporaines, chorégraphiées par
Diane Jean-Mathieu, sur le thème des
quatre éléments, a été
particulièrement appréciée par le
public.

L'APE tient à remercier
chaleureusement toutes les familles,
bénévoles, enseignants, mairie et
partenaires : musique par IRINATUAK,
structure gonflable par Alive sport,
jeux en bois par Salpika. Elle remercie
également les commerçants locaux
pour les lots de tombola.

Les actions menées cette année,
comme le vide-grenier et la vente de
gâteaux à Intermarché, se sont toutes
déroulées dans de très bonnes
conditions grâce à la mobilisation de
chacun.

Ces événements permettent de
financer les projets pédagogiques et
les sorties scolaires des enfants.

L'APE remercie l'ensemble des
participants pour leur engagement et
leur soutien tout au long de l'année et
souhaite à tous un très bel été.



San Josepeko ikasle haundienek zinema lantzen dute eskolan Les élèves de Saint-Joseph travaillent le cinéma à l'école

Laguntzera etorri da Itziar Leemans zinegilea, film labur baten sortzeko. Ondotik, Maritxu Etcheto etorri da Euskal Kultur Erakundetik, eta harekin batera Kerity filma landu dute. Eta bistan dena, hori dena euskaraz!

Les élèves de Saint-Joseph travaillent le cinéma à l'école. Pour les accompagner, la réalisatrice Itziar Leemans est venue les aider à créer un court-métrage. Ensuite, Maritxu Etcheto, de l'Institut Culturel Basque, est intervenue avec eux autour du film Kerity. Et bien sûr, tout cela en basque !

PLISTI PLASTA IKUSGARRIA

Emozioak ziren aurtengo Ttipi eta Artekoen urteko proiektu gaia , eta hori ulertu eta adierazteko modu paregabea deskubritu dute: dantza! Plisti-plasta ikusgarria mundu horren sarbidea izan da, eta ondoren, Arantxa Lannesen eskutik, gorputz adierazpena, erritmoak eta dantza pausuak landu dituzte, emozioak ardatz nagusia zirelarik. Bikain pasa dute, ainitz ikasi dute eta dantzari trebeak bilakatu dira gure Pinpirin eta Urtxintxak!

Le thème travaillé pour les PS/MS était les émotions. Quoi de mieux que la danse pour exprimer ses sentiments! Avec Arantxa Lannes et le spectacle PLISTI PLASTA, les enfants ont travaillé sur le corps, le rythme, les émotions pour mieux appréhender leur corps et devenir de véritables petits danseurs étoiles !

GEREZIEN KONTZERTUA

Aurten ere, haurrek parte hartu dute gerezien kontzertuan, OREKA TX eta Thierry Biscary-rekin. Erakasle eta Sebastien Desgrans-en laguntzarekin, errepiketan xintxoki eta seriooki landu dituzte bizpahiru kantu, ahotsak, erritmoak eta hitzak ongi menperatzeko !

Cette année encore, les enfants ont chanté lors du concert des cerises. Pendant les répétitions, ils ont travaillé très sérieusement plusieurs chansons, en soignant les voix, le rythme et les paroles !

Grâce à la mobilisation des familles et de l'équipe enseignante, le soutien des acteurs locaux et des itsasuar, l'APEL a pu cette année encore organiser toutes les manifestations programmées.

Le vide poussettes, le marché aux plantes, la vente de gâteaux, de sapins, de muguet, de chocolats, de photos de famille et de classe, le concert et la participation au marché de la fête de la cerise et la tombola ont pu grâce à toutes et tous connaître un grand succès. Un grand merci!



Cycle VELO Bizikleta

Martxoan, San Josep ikastetxeko CM2ko ikasleek bizikleta ziklo batean parte hartu dute, "CFA Outdoor" formakuntzan den Alexandrak gidaturik. Sei saioetan zehar, bakoitzak bere bizikletarekin, "Savoir rouler" programako oinarritzko segurtasun arauak, modu ludikoan, ikasi ditu, Atharrin ezarritako ibilbideei esker, benetako egoerak imitatuz. Zikloa amaitzeko, Itsasun barna ibili dira bizikletaz, Alexandra eta Anaiz irakasleen laguntzarekin. Prest dira gure txirrindulariak!

Au mois de mars, les élèves de CM 2 de l'école Saint Joseph ont bénéficié d'un cycle vélo mené par Alexandra en formation au CFA Outdoor. Durant les six séances, avec leur propre vélo, ils ont appris de manière ludique les règles élémentaires de sécurité du "Savoir rouler", grâce à des circuits installés à Atharri, imitant des situations réelles. Pour clôturer le cycle, ils ont circulé dans Itxassou, encadrés par Alexandra et Anaiz, leur enseignante. Au top, nos cyclistes !





Arrokagarai ikastola: Xokoleta eta astrologiaren urtea

Aurten ere urte aberatsa izan da Arrokagaraiko ikasleentzat. Ikasgeletan gai interesgarri anitz landu ditugu, hala nola xokoleta edo astrologia. Ikasleek proiektu horietan dinamismo eta plazer handiz parte hartu dute.

Bestalde, Erdi Aroa ere landu dugu Bixente Hirigaray animatzailearekin. Esperientzia aberasgarria izan da guzientzat. Proiektu horren bukaeran, GS, CP eta CE1eko ikasleak Donibane Garazira joan dira ateraldi batean, Bixenterekin jardura desberdinak egiteko eta ikasitakoa herrian obserbatzeko.

CE2, CM1 eta CM2ko ikasleak ere beren ateraldia prestatzen ari dira. Aurten kostaldera joanen gira, astrologiaren eta txokolatearen inguruko jarduerak egiteko.

Aurten ere baratze kolektiboa garatzen segitu dugu, eta gero eta ederragoa bilakatzen ari da. Herriko Etxearen laguntzari esker — milesker haiei — euri ura biltzeko sistema bat instalatuko da. Momentu honetan, duela zenbait aste landatutako babak eta patatak biltzen ari gira.

Azken aste hauek biziki beteak dira, urte bukaerako ikusgarriaren prestaketarekin. Bukatzeko, uda eder bat opa dugu deneri !



Cette année encore a été riche pour les élèves de l'ikastola. De nombreux sujets "du chocolat à l'astrologie" tous passionnants ont été travaillés en cours. Les élèves se sont impliqués avec dynamisme et beaucoup de plaisir.

Par ailleurs, Bixente Hirigaray est venu pour animer les ateliers "Moyen Age". Expérience très intéressante pour tout le monde. Dans le cadre de ce projet, les élèves de GS, CP et CE1 ont effectué une sortie à Saint-Jean-Pied-de-Port, pour participer à diverses activités avec Bixente, et observer sur site les éléments appris avec celui-ci.

Les élèves de CE2, CM1 et CM2 ont aussi profité de leur sortie. Ils sont allés sur Kostalde cette année, pour des activités autour du chocolat et de l'astrologie. De plus, nous avons continué à développer le jardin pédagogique, et il commence à prendre de l'allure. Un réservoir de récupération d'eaux de pluies a pu être installé avec le soutien de la mairie. Nous avons pu récolter les fèves et les pommes de terre plantées quelques semaines auparavant.

Ces dernières semaines ont été consacrées à la préparation du spectacle de fin d'année. Nous vous souhaitons à tous un très bel été !

Aurtengo ikasturtean, ikastolak plazer handiz bizi izan du, beste behin, « Arimen Gaua ».

Eñaut Elorrietaren kontzertuak, Eliza bete eta jende ainitz bildu du. Udazkeneko atsalde hotzean, momentu eder bat eskeini digu herritarrek elkartzearekin bat.

Eguberriko azokara ere jende ainitz hurbildu da, Tor Magoak publikoa liluratu du bere magia trikimailuekin, eta AstroBasque-n laguntzarekin haurrak eta burasok elkarrekin joan dira izarren aurkikuntzarat.

Azkenik, burasoei zuzenduriko mintzaldi bat proposatu du ikastolak gai garrantzitsu baten inguruan : nola eta noiz mintzatu sexualitateari buruz gure haurrekin.

Ikastola, familiak eta herriko biztanleen arteko loturak sendotzea posible egiten duten hainbat hitzordu...

Cette année scolaire, l'ikastola a eu le plaisir de participer à la soirée « Arimen Gaua », qui a rencontré un très beau succès auprès des habitants du village.

Le concert d'Eñaut Elorrieta, organisé dans l'église, a rassemblé un public nombreux et a offert un moment chaleureux et convivial. Dans la douceur des chants et malgré le froid de l'hiver, cette soirée a permis à chacun de se retrouver et de partager un beau moment de proximité et d'émotions.

Le marché de Noël a lui aussi connu une belle fréquentation, le Magicien Tor a émerveillé le public avec ses tours de magie, et grâce à AstroBasque, les enfants et leurs parents ont voyagé ensemble à la découverte des étoiles.

Enfin, soucieuse d'accompagner les familles dans leur quotidien, l'ikastola a également proposé une conférence destinée aux parents autour d'un sujet important : comment et à quel moment aborder la question de la sexualité avec nos enfants. Autant de rendez-vous qui ont permis de renforcer les liens entre l'école, les familles et les habitants du village.



25 haurren lekua haurtzaindegi elebidunean / La crèche bilingue accueille jusqu'à 25 enfants

Jakina den bezala, Itsasuko haurtzaindegiak 41 familiei eskaintzen ditu bere zerbitzuak, Urraska elkartearen sarean sartua delarik, Larresoro, Uztaritze eta Jatsurekin.

Gure haurtzaindegiak 25 haurren leku baimendua dauka. Onartzen ditu 2 hilabete t'erditarik 5 urteak egin arteko haurrak. Bi hizkuntzak eskainiak dira hurrei, langileen erdiak euskaldunak izanik. Labela berezia izanki helburu, haur hezitzaile den andereak segitu du 6 hilabeteko ikastaldi tinkoa AEKrekin.

Bestalde, euskararen lekua bermatzeko, eguberrik hurrei euskarazko ikusgarria eskainia izan zaie.

Burasoen laguntzeko, haur hezitzaileak antolatua du burasoen kafe gune bat. Hilabeteen behin, asteazken goizez. Orduan aipatzen dira gai ezberdin asko : loa, pantailak, sobera harrotzea, ausikiak...

Kulturari idekitzeko eta kanporat ateratzeko, hilabeteen behin antolatzen dira ateraldiak liburutegirat. Ur Tipula elkartekoek musu truk uzten diete ibilgailu egokia bidearen egiteko.

Urtearen bururatzeko, Miarrizteko Akuariumerat egingen da ateraldia heldu den sartzean eskolan abiatuko direnekin.



La crèche gérée aujourd'hui par l'association Urraska, regroupant les crèches de Larressore, Ustaritz et Jatxou, accueille à l'heure actuelle 41 familles.

La crèche d'Ixassou quant à elle accueille des enfants âgés entre 2 mois et demi et 5 ans révolus. Elle propose un accueil bilingue bascophone avec la moitié du personnel bascophone et l'autre moitié francophone. Dans le cadre du projet de labellisation de la structure, l'éducatrice de jeunes enfants a pu suivre la formation intensive B1 avec l'organisme AEK pendant 6 mois.

De plus, pour promouvoir la langue basque auprès des enfants, la crèche a proposé un spectacle raconté en basque sur la période de Noël dernier.

Dans un objectif de soutien à la parentalité, l'éducatrice de jeunes enfants a mis en place également un café parents. Il est proposé une fois par mois le mercredi matin. Ce temps permet d'aborder différentes thématiques (sommeil, prévention des écrans, sur-stimulation...)

Dans une volonté d'ouverture à la culture et à l'extérieur, la crèche a pu organiser des sorties à la bibliothèque d'Ixassou une fois par mois. Pour ce faire, l'association Ur Tipula nous prête de façon gracieuse un véhicule.

En cette fin d'année, nous avons organisé une sortie à l'aquarium de Biarritz pour les enfants qui rentreront à l'école en septembre prochain.

Tous en scène : Les jeunes comédiens poursuivent leur aventure théâtrale

Gure antzerki tailerreko antzerkilariak gogotsu bildu dira astero taula jokoan trebatzeko. Adierazpen jokoak, bat bateko ariketak eta ezketxa motzak, bakotzak bere lekua kausitzen du taldean eta garatzen sorkuntza gaitasuna, giro lagunkin eta amultsuan.

Hilabetez hilabete, jokolari gazteak atrebituz joan dira, besten aintzinean ikasiz mintzatzen, eta elkarlanaren preziazten. Trebaketa saioak beti dira une aberatsak, trukatzeko, irri egiteko eta gauza berriak ikasteko. Ekainaren 20an emanik izan den ikuskizuna helburu iragan da urtea. Jokolariek hor dituzte agertu urtean egin lanaren ondorio eta ikasiaren emaitza, Eskerrak burasoei eta elkarteak sustengatzen duten lagun guzietan. Bakotxaren laguntzari esker antzerki abenturak segitzen du garatzen eta denek adierazpen, partekatze eta loratze gune bat ematen.

Les comédiens de notre atelier théâtre se retrouvent chaque semaine avec enthousiasme pour partager leur passion de la scène.

Entre jeux d'expression, exercices d'improvisation et préparation de sketches, chacun trouve sa place au sein du groupe et développe sa créativité dans une ambiance à la fois conviviale et bienveillante.

Au fil des mois, les jeunes comédiens ont gagné en confiance, appris à s'exprimer devant les autres et découvert le plaisir du travail collectif. Les répétitions sont toujours des moments riches en échanges, en rires et en découvertes.

L'année s'est poursuivie activement avec la préparation du spectacle qui s'est tenu le samedi 20 juin. Cette rencontre a permis aux comédiens de présenter le fruit de leur travail et de mettre en pratique tout ce qu'ils ont appris au cours de la saison.

Nous remercions les familles pour leur confiance ainsi que tous ceux qui soutiennent la vie de notre association. Grâce à l'implication de chacun, cette belle aventure théâtrale continue de grandir et d'offrir à tous un espace d'expression, de partage et d'épanouissement.



Itsasun ere biltzen dira haur zaintzaleak / Les assistantes maternelles se retrouvent aussi à Itxassou

Errobialeko haur zaintzaleak ere bururatzen ari dira elkarlanean eraman urte aberatsa.

Irailaren ondarrean hasi ziren berriz tailerrak Itsasun, eta elgarrekin bizi izan dute haur zaintzaleek momentu asko. Elgarretaratze horien bidez, bildu dira erregulariki, beren lanbidearen aipatzeko, beren esperientzien trukatzeko eta lokarriak sendotzeko. Eskola garaian, hilabeteen bi asteazken goizez bilduz herriko haurtzaindegian, arrakasta ederra ukan dute elgarretaratze horiek urtean zehar.

Itsasuko liburutegiarekin sortu den partaidetzak ere lagundu du. Liburuzainek ttiki ttikientzat berexiak zituzten liburu eta dokumentuak preziatu dituzte haur zaintzaleek eta haurrek berek. Ederki erakutsi du liburutegi hunek baduela ttikientzat eskaintza egokia.

Uztaritzen kokatua den Celeste taldeko Cobaltek kudeatzen du haur zaintzaileen jarraipena. "Relais Petite Enfance" ari da urte guzian familiei eta haur zaintzailei harrera, informaziona eta laguntza bermatzen. Zerbitzu publiko horrek eskaintzen ditu permanentziak eta elgarretaratzeak haur zaintzaileentzat, baita etxetako haur zaintzaileentzat Errobi eremuko zenbait herritan.

Les assistantes maternelles du territoire Errobi clôturent elles aussi une année riche en rencontres et en échanges.

Depuis la reprise des ateliers à Itxassou à la fin du mois de septembre, de nombreux temps de partage ont rythmé l'année. Ces rencontres ont permis aux assistantes maternelles de se retrouver régulièrement, d'échanger autour de leurs pratiques professionnelles, de partager leurs expériences et de créer du lien. Organisés deux mercredis matin par mois pendant les périodes scolaires, dans la salle du périscolaire, ces temps collectifs ont rencontré un bel enthousiasme tout au long de l'année.

Le partenariat avec la bibliothèque d'Itxassou a également permis aux participantes et aux enfants de profiter d'une sélection de livres et de documents spécialement choisis par les bibliothécaires pour les tout-petits, mettant ainsi en valeur les ressources de la médiathèque dédiées à la petite enfance.

Géré par Cobalt entité du groupe Celeste situé à Ustaritz, le Relais Petite Enfance poursuit tout au long de l'année ses missions d'accueil, d'information et d'accompagnement auprès des familles et des professionnels de la petite enfance. Ce service public gratuit propose également des permanences et des temps collectifs à destination des assistantes maternelles et des gardes à domicile sur plusieurs communes du territoire Errobi.



Eskola garraioko izen ematea / Inscriptions au transport scolaire

2026 ikastuterako, abuztuaren 2a baino lehen egin behar da izen-ematea edo berritzea. Zure hauraren ibilbidearen arabera, bi hautu dira :

- Eskola sarea : beharrezkoa da abuztuaren 2a baino lehen izena ematea
 - TXIK TXAK sare erregularra: harpidetza arrunta 28 urtez gutiagokoentzat, izen-ematerik gabe
- Galdera bat? TXIK TXAK langileek erantzuten dizute :
- 05 47 75 76 64 telefonora deituz.
 - TXIK TXAK agentzian edo CAPB-ko poloetan.
 - posta elektronikoz, harremanetarako formularioaren bidez.

Les inscriptions au transport scolaire TXIK TXAK sont ouvertes !

Pour la rentrée 2026, l'inscription ou le renouvellement doit être effectué avant le 2 août. Deux solutions peuvent être proposées selon le trajet de votre enfant :

- Ligne scolaire : inscription obligatoire avant le 2 août
- Lignes régulières TXIK TXAK : abonnement classique pour -28 ans , sans inscription spécifique

Une question ? Les agents TXIK TXAK sont à votre disposition :

- par téléphone au 05 47 75 76 64
- en agence TXIK TXAK ou en maison de la Communauté
- par email via le formulaire de contact

C'EST FACILE DE COMMANDER EN EUSKARA !

1

ONGI IKASIA NAIZ
JE SUIS COURTOIS

EGUN ON :



BONJOUR

GAI ON :



BONSOIR

OTOI :



S'IL VOUS PLAÎT

MILESKER: MERCI

TOPA: TCHIN

OSASUNA: SANTÉ

BESTETAN ERE EUSKARAZ!

2

EDARIA JE BOIS



> GARAGARNO



> ARNO



> SAGARNO



> UR



> LARANJA JUS



> KOLA

ESALDIA ERAIKITZEKO
JE CONSTRUIS MA PHRASE

JE VEUX UN SEUL PRODUIT :

EGUN ON / GAI ON «BOISSON» + BAT OTOI



Ex : EGUN ON GARAGARNO BAT OTOI

JE VEUX PLUSIEURS PRODUITS IDENTIQUES :

EGUN ON / GAI ON «NOMBRE» + «BOISSON» OTOI

Euskara batzorderako talde berria

Agintaldi berri honen hastapenean, Euskara batzordea berritu eta indartu da. Izan ere, herriko hautetsi berri den Xalbat Itzainak hartu du batzordearen gidaritza. Harekin batera ari dira Gillen Hiribarren, Maialen Etxemendi eta lehen agintaldia duen Amaia Uthurralt. Horrez gain, Itsasuko bi bolondresak lagunduko dute talde berria: Xibi Guillenteguy eta Xabier Chohobigarat.

Talde berriaren lehen lana ekainean abiatu da, gure herrian euskararen egoerari buruzko inkesta batekin. Herriko etxeak kontratatatu dituen hiru presunek 140 edo 160 etxe bisitatuko dituzte, gure hizkuntzari buruzko galdezketa bat betetzeko. Bildutako datuak Plazara kooperatibak aztertuko ditu; kooperatiba horrek laguntzen bait gaitu diagnostiko prozesu honetan.

Irailetik goiti, ekintza-plan bat osatu ahal izanen dugu, diagnostikoak agerian utziko dituen ahulguneei erantzuteko.

Urtero bezala, uda honetan ere gure taldeak besta Komitea lagunduko du. Horretarako, Euskal Hirigune Elkargoaren materiala haien esku utziko dugu, bestetan euskararen erabilera errazteko.

Emeki emeki herriko geletako seinaletika edo afitxaketaren elebiduntzen eta txukuntzen ari gira ere. Laster ikusiko dituzue han hemenka loturik !

BESTA
EUSKARAZPrésentation du kit
Kitaren aurkezpen eskuliburuaUne nouvelle équipe
pour la commission «
euskara »

En ce début de nouveau mandat la commission euskara s'est quelque peu transformée et étoffée. En effet, Xalbat Itzaina et Amaia Uthurralt, nouveaux élus de la commune, ont pris la responsabilité de l'animation de la commission. Ils sont accompagnés de Gillen Hiribarren et de Maialen Etxemendi. De plus deux itsasuar non élus accompagneront la nouvelle équipe, Xibi Guillenteguy et Xabier Chohobigarat.

Le premier chantier de la nouvelle équipe a démarré en juin avec une enquête concernant l'utilisation de l'euskara dans notre village. Trois personnes employées par la mairie ont pour mission de visiter entre 140 et 160 maisons avec un questionnaire à cet effet. Les données seront recueillies et traitées par la coopérative Plazara qui nous accompagne dans ce processus de diagnostic. Ainsi, dès septembre, nous pourrons, avec Plazara, construire un plan d'actions pour pallier aux points faibles apparus lors de l'enquête.

Comme chaque été, notre équipe accompagnera le comité des fêtes en mettant à sa disposition le matériel de la CAPB pour faciliter l'utilisation de l'euskara pendant les fêtes.

Enfin, peu à peu, nous améliorons et rendons l'affichage bilingue dans les salles communales du village.

Tout sera prêt cet été !



KORRIKA 2026 Itsasun barna

Itsasuko AEK gau eskola elkarteak helduei euskara erakusten die

Maila guzietako ikasleak hartzen ditugu, hasi berriak edo maila zerbait dutenak. Haurrak ikastolan edo elebidun sailean dituzten burasoei, kurtso bereziak proposatzen dizkiegu.

Bestalde, alfabetatze edo hobekuntza kurtsoak badira ere bai, euskara idazten ikasi, gramatika landu edo EGA C1 prestatu nahi dutenei zuzenduak.

Bukatzeko, mintza praktika saio bat proposatzen dugu astean behin, hizkuntza ongi menperatzen dutenei irekia. Klase horietan, solasean aritzeaz gain, gramatika azalpenak ematen ahal dira.

Kurtsoak urritik ekainera egiten dira, hots urtean 32 astez, egunez edo arratsez.

Klaseak 3, 5 edo 6 orrenkoak dira, saio batean edo bitan zatiturik (ez da hautuan) :

- guraso eta mintza praktika taldeak : saio 1 x 3 oren
- eguneko taldeak (maila guziak) : 2 saio x 3 oren
- gaueko taldeak (maila guziak) : 2 saio x 2,5 oren

L'association Itsasuko AEK gau eskola donne des cours de basque aux adultes pour tous les niveaux (débutant ou confirmé). Des cours spécifiques sont proposés aux parents dont les enfants sont scolarisés à l'ikastola ou dans les filières bilingues.

Nous avons des cours d'alphabétisation également ou de perfectionnement ainsi que des cours pour préparer EGA C1.

Et enfin, une fois par semaine nous proposons un cours de discussion pour les apprenants ayant un niveau confirmé.

Les cours ont lieu d'octobre à juin, soit 32 semaines dans l'année, en journée ou en soirée.

Les cours sont de 3, 5 ou 6 heures et répartis en 1 ou 2 sessions (pas au choix) :

- groupes parents et discussion : 1 x 3h
- cours en journée (tous niveaux) : 2 x 3h
- cours en soirée (tous niveaux) : 2 x 2,5h



Izena emateko permanentziak

Irailaren 14tik 18a arte

Gure helbidea : Xilarreneko bidean, 124

(Goxoki gainean)

Xehetasun gehiago ukaiteko, irailaren dei gaitzazue :

05 59 93 40 82 edo itsasu@aek.eus

Bestalde, aurtengo 24. Korrikan parte hartu zuten guziak eskertu nahi ditugu (elkarteak, herriko etxea, Balaki, norbanakoak) eman ziguten laguntzarengatik. Edizio biziki ederra izan da, jendetsua eta alaia!

Permanences inscriptions

du 14 au 18 septembre

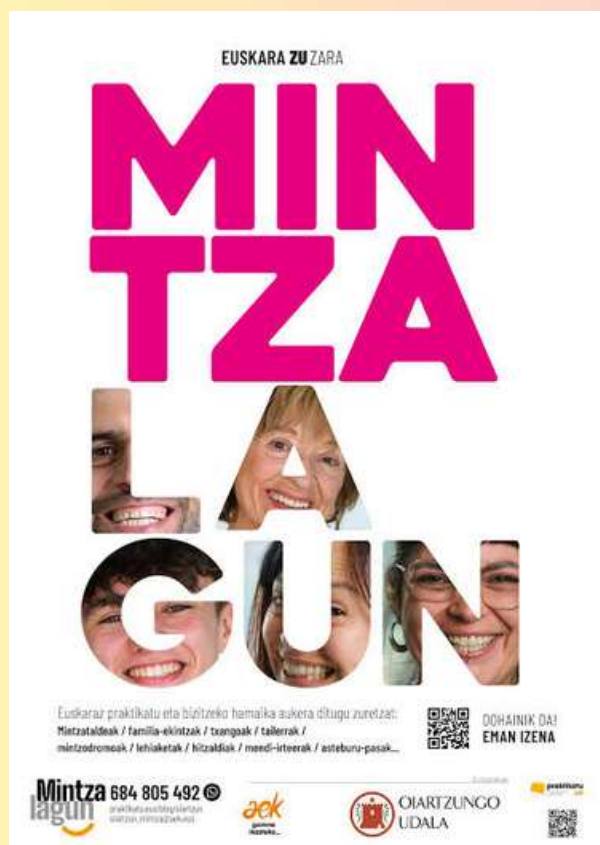
Adresse : 124, Xilarreneko bidea, au dessus de Goxoki

Pour plus de renseignements, appelez en septembre : 05 59 93 40 83 ou

itsasu@aek.eus.

De plus, nous remercions toutes les personnes, les associations, la mairie et Balaki pour leur participation dans la joie et la bonne humeur à la 24ème korrika!





Euskara praktikatu nahi duzu
baina ez dakizu nola egin?
Vous voulez pratiquer
l'euskara mais vous ne savez
pas comment faire ?

AEKko Praktikatu zerbitzuak mintzalagun talde bat integratzea proposatzen dizu, gau eskolatik kanpo.

Taldeak asteen behin biltzen dira gutienez oren batez, herriko toki batean (ostatuan, parkean, herriko etxeko gela batean...). Gehienik bospasei pertsonako taldeak dira eta bi motatako pertsonak biltzen dira: mintzalagunak (mintzatzeria heldu direnak) eta bidelagunak (euskara ongi dakitenak eta besteak laguntzeko heldu direnak, "eredu" gisa).

Ez da euskarazko kurtso bat, bidelaguna ez da irakaslea, ez du berak taldea eramaten. Besteek duten toki bera du taldean, mintzatzeria heldu da.

Talde horiek gutienez B1 maila dutenei bakarrik zuzendua zaizkie, hots, euskaraz mintzatzen badakitenei (ez ikasle hasi berriei). Talde batean sartu nahi baduzu, izena eman: emanizena.praktikatu.eus

Xehetasun gehiago ukaiteko : itsasu@aec.eus edo 05 59 93 40 83



Da Costa Marthia et Raymond

Da Costa Dias Marthia eta
Raymond: 60 urte elgarrekin,
ensemble depuis 60 ans

Ezkonduta ziren 1966ko otsailaren 26an. Hiru haur ukan dituzte elgarrekin, eta lau biloba ttiki sortu dira geroztik. 2026ko martxoaren 1ean ospatu dituzte elgarrekin pasatu dituzten sei hamarkadak.

Ils se sont mariés le 26 février 1966. Ils ont eu trois enfants, et ils sont grands-parents de quatre petits-enfants. Marthia et Raymond ont fêté leur soixante ans de vie commune le 1er mars 2026. Zorionak!

Ofizioa ikasten ari diren kanpoko gazteak kokatuko dira Seroretan / Les apprentis compagnons valoriseront la maison Saint Joseph



San Josep etxea



Auzolanean egiten dira obrak
Les travaux sont faits par les bénévoles

Itsasu aldeko Compagnons zurginek, Murtutsenia elkartearen partaidetzan, antolatzen ari dute San Josep- Seroreta etxea, lehenago serorak aterbetzen zituen.

Obrak aintzina doaz. Osoki berrituak izanen dira garbigela, bi komun eta bi dutxa. Berritua baitaere sukalde partea oraingo tresneriaz hornitua. Gaurko egunean, bada erosgaietan 15 000€ ren gastua, Murtuts elkarteak ordaintzen duena herriko etxearen partaidetzarekin. Lanak auzolanean eginak dira “Compagnons” kide ohiekin, erretratuekin eta hurbileko enpresa buru batzuekin. Lanketa hunen ordain, eraikinaren aloiamendua dohainik utzia izanen da. Proiektu hunen helburua da ikasketa ibilbidean diren Compagnons gazteen aterbetzea, Iparralde barnekaldeko enpresetan lan egiten duten denboraldian. Logela andana eta barne nasaia dituen Seroretak, tailer gunea ere antolatuko da, zazpi lagunen ganbarak egokituko diren bezala.

Les Compagnons Charpentiers du secteur d’Itxassou, en partenariat avec l’association Murtutsenea, mènent un projet de réhabilitation de la Maison Saint-Joseph.

Dans ce cadre, des travaux de rénovation sont en cours. Ils portent notamment sur la réfection complète d’un espace sanitaire comprenant deux WC et deux douches, ainsi que sur l’aménagement d’une cuisine entièrement équipée. À ce jour, le coût des fournitures s’élève à 15 000 €, financés par l’association avec le soutien de la commune.

Les travaux sont réalisés bénévolement grâce à l’implication d’anciens Compagnons retraités et de chefs d’entreprises locaux engagés dans cette initiative. Cette mobilisation constitue la contrepartie de la mise à disposition gratuite du bâtiment par son propriétaire.

Ce projet vise à répondre aux besoins de logements des jeunes Compagnons itinérants durant leurs périodes de formation et d’activités professionnelles au sein des entreprises du Pays basque intérieur. Grâce à ses nombreuses chambres et à ses espaces polyvalents pouvant également accueillir des travaux pratiques, la bâtisse pourra héberger jusqu’à sept personnes.



Errobilen konpontzen ikasten - Un lieu de partage de savoir



Hirigoinebehera

Etor gurekin konpontzera, tresnak bezala lokarriak! Venez réparer avec nous, les objets comme les liens !

Urte bat bete du ErroBiL-ek Itsasun. Proiektua hedatzen ari da. 2 000 bazkide baino gehiago, 20 tona gauza berrerabiliak eta lehen lanpostua sortua izan da. Martxotik landa, animazio sozialak hedatzen ari dira. Baina lantegi sozialak behar ditu eskuak eta besoak, baita jakitateak: bizikletak eta altzariak konpontzen dakitenak, informatikariak, jostunak, artistak... Zure trebetasunak balioa du hemen. Etorri gurekin, elkarrekin gauzak konpontzen ditugu, bai objektuak, baita lokarriak!
Kontaktua : 560 Uhaldeko bidea, Itsasu · Tel : 06 03 85 65 35 · kontakt@errobil.eus

ErroBiL fête sa première année à Itxassou, et grandit ! Plus de 2 000 adhérents, plus de 20 tonnes d'objets réemployés. Nous venons de créer notre premier poste salarié. Depuis le mois de mars, nous développons des animations sociales sur le territoire : « repair Kafe », initiation à la botanique et utilisations des plantes, informatique, panneaux photovoltaïques. Toutefois, notre tiers-lieu social du réemploi a besoin de bénévoles et parmi eux des réparateurs de vélos et de meubles, informaticiens, couturières, artistes... Vos compétences ont leur place ici. Venez réparer avec nous, les objets comme les liens !

XAPATA: 2026an uzta ona !

2023 eta 2024ko uztak ez ziren biziki onak izan, baina 2025koa eta aurtengoa ederrak izan dira. Jaz uza abiatu zen maiatza erditsutan. Aurten gehienak hasi dira maiatza hastapenean baina gerezi batzuk ontuak ziren jadanik apirila hondarrean arbol batzuetan. Nahiz eta loratzea goixtiarra izan, ez dugu hotz larririk jasan. Ekaina hastapenean bukatu da gerezi biltzea. Hala ere gerezi elkarteak ekarri ditu "gerezi beltza" batzuk (azkenak) ekainaren 7an iragan den gerezi pestarat. Baziren hala ere gereziak gerezi pestan, Etxauri ibarretik jinak urte guziz bezala, hemengo ekoizleek merkatua animatu dute beren ekoizpen desberdinekin (erreximentak, likoreak, gasna, ezti, biper..).

Elkarteak segitzen du lantzen AOP ezagupen dozier ofiziala eta udaberri huntan jin dira aditu komisioneok, INAO egiturak izendatuak sormarka eremua ikertzeko.

Proposatutako 66 herri sartzea (parte Lapurdin eta parte Baxe Nafarroan). Ikusiko ondoko hilabeteetan onartua izanen den. Herriaren sustenguekin, XAPATA elkarteak segitzen du Itsasuko gerezia babesten eta garatzen.

Xapata : bonne année de recolte

Les récoltes de 2023 et 2024 n'avaient pas été très bonnes, mais celle de 2025 et de cette année le sont !

L'an dernier la récolte avait démarré vers la mi-mai. Cette année, la plupart des producteurs ont démarré plus tôt; certaines cerises étaient même mûres fin avril par endroits. Bien que la floraison ait été assez précoce, nous n'avons pas souffert de froid trop dur. La récolte s'est terminée au tout début du mois de juin. L'association a malgré tout cueilli quelques cerises noires beltza pour la fête de la cerise (les dernières). Il y avait cependant des cerises fraîches à la fête grâce aux producteurs de la vallée de ETXAURI qui sont venus comme d'habitude, tandis que les producteurs locaux ont animé le marché fermier avec les différents produits de leurs fermes (confitures, liqueurs, fromage Ossau Iraty, miel, piment d'Espelette...).

L'association continue de travailler le dossier de demande de reconnaissance officielle en AOP et a reçu ce printemps la commission de consultants nommée par l'INAO (institut national des appellations d'origine). Nous avons proposé d'intégrer 66 communes dans la zone (partie dans le Labourd et partie en Basse Navarre).. Nous verrons dans les mois qui arrivent si cela sera accepté. Avec le soutien de la commune, l'association XAPATA va continuer le travail de protection et de développement de la Cerise d'Itxassou.

BABESTU: zuhaitz eta hesieri beren lekua/ bocages à itxassou

Itsasuko herriak erakutsi zuen interesa Elkargoak antolatzen duen "Babestu" egitasmo hunentzat.

Helburua zuhaitz eta hesieri beren lekuaren ematea pentze eta alorren artean. "Arbres et agriculture" elkarteak eta Euskal Herriko CPIEk deramate animazionea. Pentze alorren artean dauden hesien abantailak agerian ezartzea da helburua.

Lehentasunez laborariei zuzendua den ekintza hunek baditu zenbait pausu :

- Diagnostika kalitatibo eta kantitatibo baten egitea lehenik ikusteko zertan gauden.
- Gogoa duten laborariekin hesien kudeaketa plan baten eraikitzea
- Formakuntza sail bat laborari eta herriko langileentzat, hesien kudeaketa iraunkorraz (teknikak, materiala...)
- Laborariei eta herriko langilei zuzendua izanen den gida liburu soil bat hesien kudeaketa iraunkorrari buruz

Luzarako helburua da pentze, alor, bide bazterretako hesien artatzen laguntzea eta beste leku askotan hesi berrien landatzea.

Lehen urratsetan, CPIEko teknikariak ibiliko dira herriko asko hesien ikertzen eta ezagutzen. Ez harri beraz hor gaindi ikusten badira hesi bazter miatzen ari diren langileak, solasa eman eta ongi etorria egin.



Gibelarten badira hesiak - Les paysages de bocages se repèrent aussi à Gibelarte Itsasu

La commune d'Itxassou s'est portée candidate pour participer au projet Babestu initié par la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Ce projet vise à préserver le paysage bocager de notre territoire et est mené par les associations Arbres et Agriculture et CPIE Pays Basque.

Il s'agit plus particulièrement de valoriser la trame bocagère en réhabilitant les haies. Cette action, destinée prioritairement aux agriculteurs de la commune, se décline en plusieurs phases :

- phase de diagnostic qui consistera à faire un état des lieux des haies (qualitatif et quantitatif)
- l'élaboration pour les agriculteurs volontaires d'un Plan de Gestion Durable de la Haie (PGDH)
- la mise en place d'une formation pour les agriculteurs et agents des collectivités sur la gestion durable de la haie (techniques, matériel, ...)
- la création d'un guide sur la gestion durable des haies destiné aux agents des collectivités et agriculteurs du territoire.

La finalité du projet est la remise en état et le développement de linéaires de haies fonctionnelles.

Dans un premier temps donc, durant la phase de diagnostic, des techniciens du CPIE Pays Basque vont parcourir certains secteurs de la commune pour étudier les haies et établir un bilan sur leur état.

Ne soyez donc pas surpris si vous les voyez sur le terrain et surtout n'hésitez pas à échanger avec eux sur la question des haies et de leur gestion.



HERRIKO ETXEKO PARKEA : PARKE BAT ITXURALDATZEN ARI UN PARC EN DÉBUT DE MUTATION



Herriko etxeko parkean landaketa berriak - Nouvelles plantations sur parc de la mairie

Udaberri huntan hasi du bere itxuraldatzea herriko etxeko parkeak. Egitasmo parte hartzaileak aintzin ikusia zuen bio aniztasun eta haur joko-ausagailu gehiagoren garatzea eremu hortan. Zuhaitz mota eta fruitutze ezberdinak landatuak izan dira, horietan udare mota ezberdinetako ondo batzu.

Hor ziren zuhaitzen osatzerat heldu dira, eskainiko dutela elgarrekin lore, fruitu, itzal eta kolore kate usaintsua, urtaroen hobeki agertzeko. Fruitu onduak denen esku izanen dira, lekuan berean bildu eta jatatzen ahalko baitira fruituak.

Parke eremuko belarra ere utziko da larritzen guneka, naturari eta bio aniztasunari bide gehiago uzteko, parkearen ber antolakuntza abiatzeko orduan.

Belarraren neurriak aldizkatuko ditu belarra larritzen utziko den eremuak eta jarraikiago moztuak izanen diren eremuak, oinezko ibilbideak artetik marraztuko direla.

Jarleku, mahain edo beste altzari batzu ezarriko dira ibilbidetan, hobeki gozatzeko unea eta bista.

Lehen urratsak dira parkearen ber antolaketan, ondotik haurren xokoak hobeki egokitu behar liteke. Antolaketa gehiago agertuko da denborarekin, belaunaldi guzien elkartzeko gune goxoak bilakatzen asmotan.

Ce printemps, le parc de la mairie a commencé sa mutation. Le projet participatif prévoyait d'introduire davantage de biodiversité et d'équipements ludiques et de détente sur cette zone. Plusieurs essences d'arbres et arbustes fruitiers ont été plantés, dont une collection de poiriers anciens du Pays basque.

Ils viennent compléter les arbres existants, offrant une succession de fleurs, fruits et couleurs rythmant les saisons. Les fruits mûrs seront à la disposition de tous, et pourront être cueillis et picorés sur place. L'aménagement a été supervisé par Gaëlle Mané (Reliefs - conception paysagère), et réalisé par les employés communaux.

Une tonte différenciée sera mise en œuvre pour retrouver davantage de naturel et de biodiversité, tout en amorçant la réorganisation du parc. Elle fera alterner un parcours de déambulation et des surfaces de pelouses régulièrement tondues, avec des zones de prairie plus hautes.

Cette évolution sera testée et ajustée au cours de l'année à venir.

Du mobilier animera ponctuellement le parcours, afin de profiter de la vue ou d'un moment de détente.

Il s'agit d'une première étape, qui sera suivie de l'intégration d'un parcours ludique à destination des enfants. D'autres projets enrichiront le parc au fur et à mesure, dans l'esprit d'un espace de rencontre accueillant pour toutes les générations.



Haurren jokoak parkean - Aménagements pour enfants

Hirukasko: aurten 35. edizioa iragan da baldintza ezin hobeagotan

La 35e édition d'Hirukasko s'est déroulée dans des conditions idéales

Beste behin, 600 ibiltari elkartu dira gure mendietako hiru tonttor horien (Iparla, Irubela eta Artzamendi) gainditzeko asmoz.

Eguna ederki pasatu da, sustatzen ditugun baloreen errespetuan : Euskara, ekipa izpiritua eta giro ona. Bihotzez eskertzen ditugu parte hartu duten guztiak. Eskerrak lehenik gertakaria antolatzen duten elkarteei, Arrokaragai ikastola, Goxoki eta Ataitze, aiantzi gabe gure partaideak eta, nola ez, hurbildu diren ibiltariak.

Une fois de plus, 600 marcheurs se sont réunis avec pour objectif de gravir les trois sommets qui jalonnent le parcours (Iparla, Irubela et Artzamendi).

La journée a été une réussite, dans le respect des valeurs que nous promouvons : l'euskara, l'esprit d'équipe et la bonne humeur. Nous tenons à remercier l'ensemble des acteurs ayant pris part à cette édition. Tout d'abord, les différents organisateurs : Arrokaragai Ikastola, Goxoki et Ataitze. Enfin, l'ensemble de nos partenaires et, bien sûr, tous les marcheurs.



Artearen historiaz ikasgaiak Itsasun / Des cours d'histoire de l'art à partir de l'automne

Urriaren 5ean elkarteen gelan antolatua izanen da artearen historiari buruzko informazioe bilkura. Heldu den ikasturtean, artean ikasia den erakasle batek nahi lituzke helduentzat ikasgaiak antolatu Itsasun. Xehetasun gehiagorentzat 06 09 23 69 15

Cours donnés par un professeur diplômé des Beaux-Arts et de l'Ecole des Arts Décoratifs de Paris. Réunion d'information à la salle des associations le lundi 5 octobre à 19h. Pour tout renseignement : 06 09 23 69 15



Venez apprendre la peinture et le dessin !

Urte guziaz bezala, marrazki eta margolaritza ikasgaiak hasiko dira berriz Itsasun irailaren 29an. Tailer hau animatzen du Parisko Arte Ederretan eta Arte Dekorati boan aditua den erakasle batek, idekia delarik heldu eta nerabeeri, izanik trebatuak ala hasi berriak. Elkarte giroan antolatzen dira ikasgaiak, eta prezioa arrazoinen da, denentzat jasagarria.

Comme chaque année, les cours de dessin et de peinture reprendront à Itxassou le 29 septembre pour cette rentrée. Cet atelier est animé par un professeur diplômé des Beaux Arts et de l'Ecole des Arts Décoratifs de Paris, et s'adresse aux adultes et aux adolescents, débutants ou confirmés. Les cours se déroulent dans un cadre associatif, leur prix est modéré et accessible à tous.

Dans une ambiance détendue, vous vous familiariserez avec les notions de base du dessin et de la peinture, ou vous approfondirez leur pratique. Etudes anatomiques, paysages, natures mortes, perspective et construction de volumes, copies d'oeuvres et créations personnelles permettent l'apprentissage de techniques variées : acrylique, encres, aquarelle, crayons, craies, collages, techniques mixtes, etc. : on expérimente gaiement, on découvre et surtout, on se fait plaisir ! Premier rendez-vous et cours gratuit le mardi 6 octobre 2026, à la salle des associations d'Itxassou de 18h30 à 20h. Pour tout renseignement : 06 09 23 69 15. Inscriptions possibles au cours de l'année.

Gerezi besta : arrakastatsua eta giro goxoan

Convivialité et belle fréquentation



Bazkaltiarra ezker paretan - 850 repas sur Atharri mur à gauche

Aurten ere, Gerezi Bestak arrakasta handia izan du. Eguzki eder baten pean, ekoizleen merkatuak jende anitz erakarri du egun osoan zehar, tokiko jakintzak eta produktuak ohoratuz. Ohiko bazkariak ere arrakasta handia izan du, 850 jende zerbitzatu baitira, publikoak ezinbesteko hitzordu honi dion atxikimendua agerian utziz.

Baina arrakasta horren giblean, batez ere elkartasun eta indar kolektibo handia da. Egun hori ezinezkoa izanen zen berriz ere prest agertu diren boluntario ugarien engaiamendurik gabe. Bezperan, egunean berean eta biharamuneko garbiketa eta antolaketan, bakoitzak bere ekarpena egin du gogoz eta eskuzabaltasunez.

Elkarteko sail guztietako kideek, herriko hiru eskoletako gurasoek eta Atharri eta elkartari lotuak diren boluntario ainitzek beren indarrak batu dituzte egun eder hori ongi iragan dadin.

Mobilizazio berezi hori, sustengu iturri bat da elkarteko bulegoarentzat, eta bizi eta topagune honi denek dioten atxikimendua erakusten du.

Gerezien Besta ezinbestekoa da Atharri gunearen bizitzarentzat. Bildutako diru-sartzeek lokalen eta ekipamenduen mantentzea laguntzen dute, toki enblematiko hau ahalik eta jende gehienarentzat eskuragarri atxikitzeko. Urte osoan zehar, sail ezberdinek, eskolek, elkarrekin eta herritarrek elgarrekin momentu atseginak pasatzeko gune egokia baliatzen ahal dute.

Elkartek bihotzez eskertu nahi ditu 2026ko edizio honen arrakastan parte hartu duten boluntario, laguntzaile, Herriko etxea eta bere langileak, ekoizle, parte-hartzaile eta bisitari guztiak. Zuei esker Atharri jendea biltzen eta bizi bizirik segitzen du.

La traditionnelle Fête des cerises a une nouvelle fois rencontré un très beau succès cette année. Sous un soleil généreux, le marché de producteurs a attiré de nombreux curieux tout au long de la journée, mettant à l'honneur les savoir-faire et produits locaux. Le traditionnel repas a également connu un franc succès avec pas moins de 850 repas servis, témoignant de l'attachement du public à cet événement incontournable.

Mais derrière cette réussite se déploie avant tout un formidable élan collectif. La journée n'aurait pu avoir lieu sans l'engagement des très nombreux bénévoles qui, une fois encore, ont répondu présents. La veille, le jour même, puis lors du nettoyage et du rangement du lendemain, chacun a apporté sa contribution avec enthousiasme et générosité.

Des membres de toutes les sections de l'association, des parents d'élèves des trois écoles du village ainsi que de nombreux bénévoles attachés à Atharri et à l'association ont uni leurs forces pour assurer le bon déroulement de cette belle journée. Cette mobilisation exceptionnelle est une véritable source d'encouragement pour le bureau de l'association et démontre l'attachement de tous à ce lieu de vie et de rencontre.

Au-delà de son caractère festif, la Fête des cerises est indispensable à la vie du site Atharri. Les recettes générées permettent en effet de participer à l'entretien des locaux et des équipements afin de maintenir ce lieu emblématique accessible au plus grand nombre.

Tout au long de l'année, les différentes sections d'Itsasuarrak, les écoles, les associations et les habitants peuvent ainsi profiter d'un espace propice aux échanges, aux activités et aux moments de partage.

L'association Itsasuarrak tient à adresser un immense merci à l'ensemble des bénévoles, partenaires, la mairie et son personnel, producteurs, participants et visiteurs qui ont contribué à la réussite de cette édition 2026.

Grâce à vous, Atharri continue de vivre et de rassembler.



Ataitzeko dantzariak - Danseurs d'Ataitze

Emaizta bikainez saritua izan den pilota urtea / Saison marquée par de beaux résultats sportifs



Emaizta sendoz betea izan da urtalde hau Klubeko pilotarientzat.

Gaztetan, Oihan Etchart eta Peio Idiart finaleraino heldu dira mini xitoetan, nahiz 22- 40 ikusi dituzten parekoak irabazle. B Xitoetan, Euskal Herriko txapelketa irabazi dute urtarrilean Imanol Sanzberro eta Gaby Istillartek, 40-22 gaina hartuz.

Neskak, kadetetan Euskal Herriko pilota hutsaren txapelketako erdi finalean ederki jokatu dira. Haize Recalde da hoberenetan agertu, finaleko emaitza hauekin : 15-10 irabazle, 15-10 galtzaile, eta 15-9 irabazle berriz.

Seniorretan, Lucas Fourmeaux, sasoin ederra eginik, erdi finaletarat ailegatu da buruz burukako laugarren sailean, 32-40 galtzen zuela. Bigarren sailean, Estebe Parachu buruz burukako finalerat heldu da, 16-40 galdu aintzin.

Emaizta hauek erakusten dute Klubaren dinamika ederra eta pilotarien nahikeria. Euskal Herriko txapelgoko bi sariz ohoratuak izan da elkarte, jokolarien eta beren laguntzaileen lanaren eta inplikazioaren ondorioz.

Esku huskalariak plaza laxoan ariko dira orain. Baita neskak pilota hutsean, Frantziako txapelketaren kondu ariko dira.

Chez les jeunes, Oihan Etchart Ibar et Peio Idiart ont atteint la finale en mini-poussins avant de s'incliner sur le score de 22 à 40. En poussins B, Imanol Sanzberro et Gaby Istillarte ont décroché le titre de champions du Pays Basque en janvier grâce à une belle victoire 40 à 32.

Chez les filles, les cadettes ont également brillé avec une demi-finale en Baline Pays Basque. Haize Recalde s'est particulièrement distinguée en atteignant la finale après un très beau parcours : victoire 15-10, défaite 8-15 puis victoire décisive 10-9.

Chez les seniors, Lucas Fourmeaux a réalisé un beau championnat en atteignant les demi-finales du tête-à-tête 4e série, où il s'est incliné 32 à 40. En 2e série, Estebe Parachu a atteint la finale du championnat tête-à-tête avant de s'incliner sur le score de 16 à 40.

Ces performances illustrent la belle dynamique du club et l'engagement de ses joueurs. Elles sont récompensées par deux titres de champions du Pays Basque, fruits du travail et de l'investissement des joueurs ainsi que de leurs éducateurs.

Place désormais à la saison estivale au fronton pour les manistes, ainsi qu'aux championnats de France de baline pour les féminines. Nous leur souhaitons une pleine réussite et espérons que cette belle dynamique se poursuivra avec de nouveaux résultats prometteurs !

ZENBAIT IRUDI GEHZEK ANTOLATU MARRAZKI GRAFITI TAILERRAZ
RETOUR EN IMAGES SUR L'ACTIVITÉ DE GRAFFITI PROPOSÉE PAR LE
CCAS D'ITXASSOU ET ENCADRÉE PAR GREGORY TACHON (ARTISAN
MENUISIER ET ARTISTE GRAFFEUR SUR IRISSARRY) ET JOHANNA





Itsasuko Itzulia 2026 : kirolaren eta harremanaren gailur / Sous le signe du sport et du partage

Participer à l'édition 2026

• Pour les trails, les inscriptions se font directement sur le site www.pb-organisation.com

• Pour les randonnées, les inscriptions se font le jour de la course, le matin même, au mur à gauche d'Atharri.

Infos pratiques, réservations, parcours, photos et ambiance : tout se passe sur nos réseaux.

Pour ne rien manquer, suivez-nous sur :

Facebook : Itsasuko Itzulia Instagram : @itsasuko_itzulia

Betiko Itsasuko itzulia irailaren 13an. 2025ekoa bizipoz eta elkartasunez bezala emaitza ikusgarriez betea baldin bazen, aurtengoan kirola eta harremanaren inguruko ekitaldia ezagutu behar liteke.

Egitarauan diren lasterkaldiak :

Beste urtez bezala, bi ibilbide oroigarri

28 kilometra luze eta 1570 metra gora behera, ibilbide dorpe eta basa, mendiko balentriak gostukoak dituztenentzat.

16 kilometra luze eta 825 metra gora behera, ibilbide dinamikoa eta atsegina. Itsasuko itzuliaren saihesta ezinezko ibilbidea, oinezkariekin partekatzen dena : motzagoa bainan erritmoz betea eta ikusgarria.

Oinezkoen egitaraua :

Maila ezberdinei eskainiko zaizkie ibilbideak

16 kilometrakoak lasterkarien ibilbide berdina (gorago agertu bezala)

10 kilometrako ibilbide eztiagoa, herriko bazterren ikuskatzeko parada atsegina.

Lau ibilbide horietan bakotzak bere gostukoa kausituko du.

Indar guziak emanik mendian, partaideak gelditzen ahalko dira entrekosta patata frita plateraren itzulian, elgarbizitza une azkarra bilakatua baita apairu hau.

Beste behin, ohi den bezala, antolatzaileek badute baitezpadakoak eta irripartsu etortzen diren 70 bolondresen biltzeko mentura, baita diruz laguntzen duten betiko enpresa partaidena ere.

Lasterkari, oinezkako, sustengatzaile : "Itsasuko Itzulia"-ko taldeak ematen dizuete hitzordua 2026garren urteko ekitaldiarentzat, gogoz eta umorez beterik.



Dimanche 13 septembre 2026, Itsasuko Itzulia fera son grand retour sur les sentiers d'Itxassou. Après une édition 2025 marquée par la convivialité, la solidarité et des performances remarquables, l'événement s'apprête à rassembler une nouvelle fois coureurs, randonneurs et amoureux de la montagne pour une journée placée sous le signe du sport et du partage.

Les courses au programme :

Comme chaque année, les coureurs pourront se mesurer sur deux parcours emblématiques.

Le 28 km proposera 1570 m de dénivelé positif, un tracé exigeant et sauvage, idéal pour celles et ceux qui aiment les défis en montagne.

Le 16 km offrira 825 m de dénivelé positif sur un parcours dynamique et varié. Ce tracé, partagé avec les randonneurs, est devenu un incontournable de l'Itsasuko Itzulia : un format plus court, mais qui ne manque ni de rythme ni de panoramas.

Les randonnées au programme :

Les marcheurs retrouveront eux aussi deux itinéraires adaptés à tous les niveaux.

La randonnée 16 km empruntera le même parcours que la course du 16 km, permettant de profiter pleinement de ses points de vue et de son ambiance unique, mais à son propre rythme.

La randonnée 10 km offrira une alternative plus douce, parfaite pour découvrir les paysages d'Itxassou en toute tranquillité.

Entre effort, nature et convivialité, ces quatre formats permettront à chacun de vivre l'édition 2026 selon ses envies.

Après l'effort, les participants se retrouveront autour du repas traditionnel entrecôte-frites, devenu un véritable rituel et un moment fort de convivialité. L'organisation pourra une nouvelle fois compter sur la mobilisation de 70 bénévoles, toujours souriants et indispensables au bon déroulement de la journée, ainsi que sur le soutien fidèle des partenaires, essentiels à la réussite de l'événement.

Coureurs, randonneurs, supporters : l'équipe d'Itsasuko Itzulia vous donne rendez-vous pour une édition 2026 placée sous le signe du partage et de la bonne humeur.

Idekia : adinak harat eta hunat eramaiten ditu/ Des séniors qui n'arrêtent pas de se bouger

Zernahi aktibitate lehen sei hilabetetan, elgarrekin egoiteko lagungiro umoretsuan.

Hitzorduetan besteak beste :

mahain jokoak Sanokin asteazken arratsalde.

Astero oinezko ibilaldi bat Itsasun eta hilabetero oinezko ibilaldi bat 64 edo 40 departamenduen eremuan : Ursuiako itzulia, Oilharrandoiko ibilaldia Lorentxenbordako kintoa askariaz lagundua, Hossegorreko aintzira, Errobi bazterrak, eta beste...

Korrikan eta Amadea-ren gaudi-dian parte hartzeak. Donostiako itsas erakustokiko sagardotegirat ateraldia. Paella Loto. Gainerailuko ospakizunak.

Ahantzi gabe maiatzaren 4etik 8rako bisitaldia Andorra eta Okzitaniarat : Meritxellko amaren basilika, Ordinoko miniaturen erakustokia, Cambrilsko gatz harrobia, Seu Urguell herria, Midi urbidea, Andorra La Vielha. Ateraldi interesgarri bezain atsegina.

Gure jarduerak interesatzen bazaituzte, ez duda gurekin etortzea !

Un premier semestre 2026 marqué par de nombreuses activités qui ont permis de se retrouver dans la bonne humeur et convivialité.

Parmi les rendez vous :

Jeux de cartes et sociétés à SANOKI

Une marche hebdomadaire sur ITXASSOU et une randonnée mensuelle dans le 64 ou 40 (Tour de l'URSUYA, de l'OILHARRANDOI agrémentée d'un petit déjeuner kintoa à la borde Lorentxenborda, lac d HOSSEGOR, Bord de la NIVE etc)

Participation à la KORRIKA et soirée AMADEA. Cidrerie musée de la mer à SAN SÉBASTIEN. Paella LOTO. Fête de la chandeleur.

A ne pas oublier le voyage effectué du 4 au 8 mai en ANDORRE et en OCCITANIE (Basilique notre dame de Meritxell, musée de la miniature à ORDINO, Salines de CAMBRILLS, ville de SEU d URGUELL, CANAL du MIDI, ANDORRE LA VIELHA. Séjour très agréable et intéressant.

Si nos activités vous intéressent, n'hésitez pas à nous rejoindre !



CENTRE DE VOL À VOILE

Emaztentzat eskaintza berezia

Urzumun/

« ça plane pour elles » à

Urzumu

Le centre de vol en planeur Robert Iribarne a organisé un week-end spécial « filles » au travers de l'opération « Ça plane pour elles ».

Les 27 et 28 juin, elles ont bénéficié d'un tarif réduit pour découvrir le bonheur de voler.

Au-delà de cette opération promotionnelle d'envergure nationale, c'est toute l'année que notre école de pilotage forme des pilotes dès l'âge de 14 ans. Afficher un brevet de pilote sur son CV est un atout majeur lorsque l'on souhaite exercer une profession aéronautique.

Urzumuko aerodroman antolatu da emaztei eskaini aste buru berezia « ça plane pour elles » izenburuarekin. Ekaineko azken asteburuan, anderek merkeago zituzten hegazkin ateraldiak, airean ibiltzeko atsegina ezagutzeko. Bizpahiru egun lehenagotik hartu behar ziren erreserbak, segur izateko aroa alde agertuko zela

Frantzia guzian garatu den promozio gertakari hortarik harat, urte guzian ikasten ahal da hegazkin gidatzen

Itsasun 14 urtetarik aintzina. Aeronotikan lanbideak bilatzeko orduan, abantaila ederra da agertzea hegazkin gidari diplomatxoa.



Erle Beltza

Iniziazio formakuntza hasi da !

Martxotik urrira bitartean, 15 ikaslek erlezaintzako ikastaroetan parte hartuko dute, hilabeteen behin, larunbat arratsaldean. Jarduerak eguraldiaren arabera egiten dira batez ere. Laster erlezain amatur gehiago izango ditugu!

Angeluko eta Pauko Nature et Découverte dendek sustengua

Urtarrilaren 1etik abuztuaren 31ra arte, dendak dohaintzak bilduko ditu elkartearentzat. Mila esker talde osoari harrera beroagatik eta emaniko laguntzagatik! Beraz, ez ahanzi kutxan borobiltzea helburu on baten alde ! Nature & Découvertes dendetara Angelu eta Pauera joan gira, sentsibilizazio, komunikazio eta animazio arratsalde batentzat!

2027ko Erle Beltza eguna prestatzen ari gira

Erle Beltza elkarteak eta osasun baloreak dituen beste elkarte batek indarrak batzea erabaki dute. Laster hasiko dira 2027ko hasieran Itsasun egingo den Erle Beltza eguna prestatzen. Egun horrek biodiversitatea, jakintzak eta zaleen arteko trukaketak izango ditu ardatz.

La formation d'initiation a débuté

De mars à octobre, 15 élèves vont participer, à raison d'un samedi après-midi par mois, à des cours d'apiculture. Les activités ravissent surtout en fonction de la météo. Nous aurons bientôt plus d'apiculteurs amateurs, c'est super!

Soutien des magasins Nature et Découverte Anglet et Pau

Du 1er janvier au 31 août, le magasin collecte des dons au profit de l'association. Un grand merci à toute l'équipe pour son accueil chaleureux et son précieux soutien ! Alors, n'oubliez pas d'arrondir en caisse pour soutenir une belle cause ! Nous avons donc réalisé 2 après-midis dédiés à la sensibilisation, à la communication et à l'animation !

Journée de l'abeille noire 2027 en préparation

L'association Erle Beltza et l'association H.A.Z.I. sareak ont décidé d'unir leurs forces. Les deux structures débiteront prochainement les préparatifs de la Journée de l'Abeille Noire, qui se déroulera à Itxassou au début de l'année 2027. Cet événement sera l'occasion de mettre à l'honneur la biodiversité, les savoir-faire et les échanges entre passionnés.



Itsas'rock

Joan den iraileko sartzeaz geroztik, Itsas Rock elkarteak kide berriak integratu ditu. Ehun kide baino gehiago: garatzen ari den dinamika.

Ondoko hitzorduen berri :

- Herriko besta astelehenez Latsen : dantza agerpena eta animazionea herriko beste dantza taldeekin.
- Irailaren 11an, ate idekien gaurdia Sanokin.
- Elkartearen goizaldian : irailaren 19an goizez.
- Urriaren 10ean, dantza gaurdia "urri arrosa"-ren kari, orkestra eta DJ Michel-ekin.

Pour la rentrée de septembre 2026 notre association a connu de nouveau une progression du nombre de ses adhérents, plus d'une centaine d'inscriptions, une belle dynamique qui continue...

Prochains événements avec Itsas'Rock pour la saison 2026-2027 :

- lundi 24 août pour les fêtes municipales, démonstrations et animations de danses avec l'ensemble des associations de danses d'Itxassou au quartier Laxia ;
- nous serons présents au Forum des Associations du 19 septembre ;
- vendredi 11 septembre, Soirée Portes Ouvertes à partir de 19h00 à la salle Sanoki ;
- samedi 24 octobre, soirée dansante "Spéciale Octobre Rose" ouverte à tous, avec orchestre et DJ Michel.

Deux autres événements avec orchestres sont déjà prévus pour 2027 :

Contacts : Internet : <https://www.itsasrock.fr>

Facebook : <https://www.facebook.com/Itsasrock>

Mail : itsasrock64@gmail.com - Téléphone : 07 83 67 24 88



ERROBIKO FESTIBALA 2026: 30URTE

Uztailaren 20etik 26erat – Izar kreolen azpiko erreka-herria

Hogeita hamar urtez, Errobiko Festibalak erakutsi du Euskal Herriko herrixka bat munduarekin solasean arizan daitekeela, bere nortasunari uko egin gabe. Errobiren bazterrean, lehen edizioak Atekgaitz eta Urzumun hasirik, geroztik milaka lagun bildu dira Atharrin kantatzeko, dantzatzeko, gogoetatzeko eta desagertze edo uniformizazioaren kontra borrokan diren kulturak biziarazteko.

Euskal kulturatik beste erresistentzia lurraldeetako kantuetaraino, festibalak beti defendatu ditu herrien aniztasuna, oroimenen transmisioa eta partekatzea, ahanztezinak diren abentura artistikoen bidez.

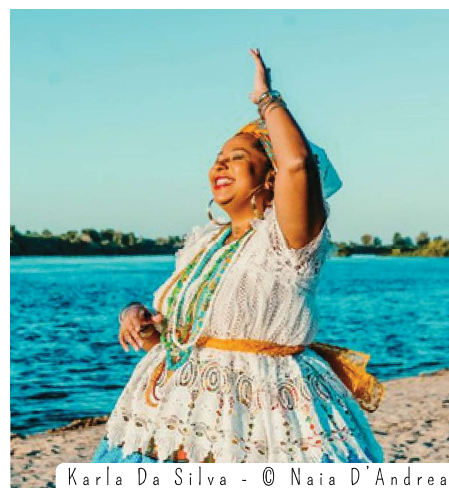
Bere 30.urtebetetzeendako, Errobiko Festibalak abentura kolektibo hau eraiki duten emazte eta gizon guztiak omenduko ditu, eta berriz ere erranen: kultura errotu, herrikoi eta ideki bat bizitzea, itxaropen eta erresistentzia ekintza bat da!

<https://errobikofestibala.net>

Txirrita dokumental berezia Krakadan filmatua

Allande Boutin Txirrita emankizunaren sortzaileak ekoiztu du dokumental berezi eta eder bat Julen eta Benat Axeari artistekin. Errobiko Festibalaren sortzaileen ezagutza egiteko parada ezin hobea Txirrita ale hunen lotura baliatuz

Allande Boutin réalisateur de l'émission Txirrita a produit un numéro du documentaire Txirrita avec les artistes Julen et Benat Axeari. En replay sur <https://www.youtube.com/watch?v=3qPp4RPVi7k>



Karla Da Silva - © Naia D'Andrea



Photo Harmattan Brothers

ERROBIKO FESTIBALA 2026 : 30 ANS

20-26 juillet 2026 – Un pays de rivières sous les astres créoles

Depuis trente ans, Errobiko Festibala fait le pari qu'un petit village d'Euskal Herri peut dialoguer avec le monde sans renoncer à ce qu'il est. Au bord d'Errobi, depuis les premières éditions à Atekgaitz et Urzumu, des milliers de personnes se sont retrouvées à Atharri, pour chanter, danser, penser et faire vivre des cultures souvent menacées par l'effacement et l'uniformisation.

De la culture basque aux chants venus d'autres terres de résistance, le festival a toujours défendu la diversité des peuples, la transmission des mémoires et le partage, au cours d'aventures artistiques inoubliables.

Pour ses 30 ans, Errobiko Festibala célébrera celles et ceux qui ont construit cette aventure collective et continuera d'affirmer que vivre une culture enracinée, populaire et ouverte reste un acte d'espoir et de résistance.

AU PROGRAMME :

- 20-22 juillet : stages de transmission
- 22-26 juillet : Concerts, spectacles et danses avec :
 - Errobiko Supra + Hommage à Pedro Soler : soirée de banquet de de concerts
 - Rolando Luna, Yaroldy Abreu, Liliet Orozco : jazz afro-cubain, danse afro-contemporaine
 - Papanosh : jazz contemporain et improvise
 - Forró da Lua : musique du Nordeste du Brésil
 - Harmattan Brothers : afro-jazz
 - Aïda Nosrat, Common Routes : chants de l'exil
 - Ibawa : Gauda , danse contemporaine
 - Karla da Silva : samba de roda
 - Spin & Spells : jazz incandescent
 - Oko : afro-jazz inspiré du panthéon Yoruba
 - Calamity : solo de flûte noise riot gril
 - Polyphème : polyrythmies contemporaines pour darbuka et gamelan de poche
 - 30ème Rugissement : percussions, cuivres, danse, feux d'artifice



LES FÊTES S'APPROCHENT.. HERRIKO BESTAK ATE JOKA

Kuadro zaharretan agertzen dira euskal artista modernoak Itsasuko herriko besten kariatara. Sekulako egitaraua antolatzen ari dute herriko gaztek.

Herritar guziei gomendatzen zaie beraz oldar horren araberako ongi etorria egitea eta esku zabaltasuna agertzea, etxez etxe ibiliko direlarik besta komiteko gazteak.

Sur le programme des fêtes d'Itxassou, les artistes modernes basques prennent place dans de vieux cadres, clin d'œil entre tradition et modernité.

Une création marquante qui annonce, sous les objectifs des photographes, un programme exceptionnel. Nous ne pouvons qu'inviter tous les Itsasuar réserver le meilleur accueil aux jeunes du comité des fêtes qui passeront pour la traditionnelle quête de maison en maison et à faire preuve de générosité.

Itsasuko bestetako egitaraua / Programme des fêtes

Vendredi 21/08 ostiralez

Concerts au Goxoki / Goxokin kontzertuak

Samedi 22/08 larunbatez

Expo véhicules anciens / Auto zahar erakusketa

Latseko Itzulia

Sanokin : Kundalini Yoga

Balaki trinketea :

Xoko lehiaketaren finala

Pilota partida Elite pro

Bazkaria

Agorespace : Itsas Cup foot lehiaketa

Atharrin : Kontzertuak : Atzarbale, Maloa Brothers,

En Tol Sarmiento.

Dimanche 23/08 igandez

Meza

Aperitifa Elizaldian, mutxiko

Sanokin : Presoen aldeko bazkaria

Herriko Plazan : Herritarrak kantuz

Zarena Zarelako dantza ikusgarria

Gaualdia : Frikun, Lapatina, Puntu Kakotx eta Buzbuu

Lundi 24/08 astelehenez

Ondorian : Mus txapelketa

Pilota txapelketa Magis-en

Elkarretaratze dantzatu Folkablok taldeak animaturik

Xibalet Txaranga - Hazparneko joaldunak

Su artifizialak

Mardi 25/08 asteartez

Balaki : Gaitixtaneke orkestra

Herriko plazan : Herriko pilotari gazteen arteko lehia

Pilota partida berezkoen artean

Gaiteroak

Dantza jauziak

Aperitifa

Kanboko erraldoiak

Ataitzeko dantzariak eta makilariak

Gaualdia Papa Cumbia eta Dizkobolo-k alaiturik

Mercredi 26/08 asteazkenez

Besta elizako auzoan

Aperitifa eguerdian Elizaldian

Iluntzez, aperitifa eta zikiroa Atharrin

Dantzaldia Kalumerekin



Joaldunak Latsen besta astelehenez - Les joaldun au Laxia

TEMPS FORTS / GERTAERA NAGUSIAK



MARCHE NOCTURNE
GAUEKO MERKATUAK
15, 22, 29 juillet et 5,12,19 août
Fronton Plaza



ERROBIKO FESTIBALA
FESTIVAL ERROBIKO
20 au 26 juillet
Atharri - Elizaldia



FETES D'ITXASSOU
ITSASUKO BESTAK
21-26 août
Fronton Plaza Atharri Laxia



SPECTACLE DU GROUPE DE DANSE ATAITZE
ATAITZE DANTZA TALDEAREN IKUSGARRIA
6 et 12 septembre
Fronton Plaza



LE TEMPS D'AIMER SPECTACLE BILAKA
BILAKA DANTZA TALDEAREN IKUSGARRIA
13 septembre
Fronton Plaza



IRAILEKOAK POESIAREN ASTEBURUA
BALADE EN POESIE
26, 27 septembre

ANIMAZIOAK / ANIMATIONS

RETROUVEZ L'INTÉGRALITÉ DE L'AGENDA SUR ITXASSOU.FR

UZTAILA / AGORRILA - JUILLET / AOÛT

- Uztaila / Agorrila**
Juillet / Août
- Uztaila 11 juillet** **Festival Gau Argi Festibala**
Animations de rues - Karriketan dantzari - 14h 16h
- Agorrila 7 & 11 août** **Concours de chiens de bergers - Artzain xakur lehiaketa**
Esplanade du mur à gauche Atharri - 19h
- Agorrila 20 août** **Concert avec le chœur Arraga - kontzertua**
Eglise - 21h

IRAILA - SEPTEMBRE

- Iraila 3 & 4 septembre** **Don du sang - Odol emaita**
Sanoki - 15h30 / 19h30
- Iraila 6 & 12 septembre** **Spectacle de danses Ataitze - Ataitzeren dantza ikusgarria**
Fronton Plazan - 16h et 19h
- Iraila 11 septembre** **PERKAIN filma - Projection du film Perkain**
Sanoki - 19h
- Iraila 12 & 13 septembre** **Brik à Brak**
Sanoki - Integrazio batzordea
- Iraila 13 septembre** **Itsasuko Itzulia - Trail et randonnée - Lasterketa edo ibilaldia**
- Iraila 19 septembre** **Forum des associations- Elkarteen forua**
Sanoki ou Balakide
- Iraila 20 septembre** **Journée du patrimoine - Ondarearen eguna**

URRIA - OCTOBRE

- Urria 4 octobre** **Finale du tournoi de pala Lasai**
Repas au txistulari
- Urria 10 octobre** **Gauaren eguna**
Conférence Sanoki à 17h30 - Balade nocturne à 19h
- Urria 31 octobre** **Arimen Gaia**

AZAROA - NOVEMBRE

- Azaroa 5 & 6 novembre** **Don du sang - Odol emaita**
Sanoki - 15h30 / 19h30
- Azaroa 8 novembre** **Vide grenier - Selauru hustea**
Mur à gauche Atharri

ABENDUA - DÉCEMBRE

- Abendua 6 décembre** **Eguberriko Merkatua - Marché de Noël**
Sanoki

Cette liste n'est pas exhaustive.



Nicole Etxamendi

Elkargo buru berriaren izendapenaz geroztik, Alain Iriartek eman dizkio bi ardura nagusi Itsasuko axuantari.

Depuis l'élection à la présidence de l'agglomération Pays Basque, le président Alain Iriart a confié deux délégations importantes à l'adjointe d'Ixassou.

Herriko aferetan sartu zinen 2020ko herriko bozketan ?

Itsasuko herriko bozketan abiatu naiz sinesmen arrunt batekin : esku-hartze publikoak sentzu betea dauka elkarbizitza indartzen duelarik, eta elkartasunak zaintzen direlarik, hauek egiten baitituzte gure lurraldearen indarra eta nortasuna.

Laster ohartzen zira gai asko badoazela herriko mugetarik harat ?

Etxebizitza, mugikortasuna, garapen ekonomikoa edo ingurumen gaiek gaingiditzen dituzte herrien mugak, eta eskatzen ihardokipen kolektiboak. Euskal Hiri Elkargoak zabaltu du herrien arteko elkarlan bide hori.

Nola laburbilduko zinuke Elkargoaren gobernantza berritzea ?

Elkargoa lurraldetarik hurbildu, konfiantza gehiago egin lekuan lekuko hautetsiei, eta leku gehiago utzi hautetsiei Elkargoak beren eremuan egiten dituen obretan.

Hautetsiak behar dituzu partaidetzan sartu, baina herriar xumeak ere berea senditu behar du Elkargoa ?

Hari beretik emanen dut erantzuna herriarren parte hartzeari buruz. Herriarrek ongi baino hobeki badakite beren lurraldearen berri eta parte hartu behar dute beren lurraldearen etorkizuna gogoetatzeko den eremuetan.

Bigarren delegazione bat emana izan zautzu denek eskuratzen ahal duten etxebizitzari buruz ?

Delegazionerik zorrotzenetakoa etxebizitzarena, beste arlo asko hunkitzen bait ditu etxebizitzaren politikak. Bizitegien gibelean kokatzen dira herriarren eros-ahalmena, lanbideak, familien herrietan atxikitzea, zahartzaroa, laborantzako lurren zaintzea, edo oraino gure herri koxkorren bizitasuna. Elkargoan, gure eginkizuna da iparralde guztiaren ikuspegi orokorraren ukaitea, eta aterabide egokituak asmatzea lurraldez lurralde, Kostaldetik Barnekalderaino.

Vous embarquez sur les affaires communales en 2020 ?

Je suis entrée dans la vie municipale à Ixassou avec une conviction simple : l'action publique a du sens lorsqu'elle renforce le vivre-ensemble et permet de préserver les solidarités qui font la force et l'identité de notre pays.

Vous comprenez rapidement que beaucoup de sujets vont au-delà de la commune ?

Les questions de logement, de mobilité, le développement économique ou d'environnement dépassent les limites de la commune et appellent des réponses collectives. La Communauté d'Agglomération Pays Basque a ouvert cet espace de coopération entre les communes.

Comment exprimer en deux phrases l'ambition de renouveler la gouvernance territoriale ?

Rapprocher l'Agglomération des territoires, faire davantage confiance aux élus locaux et leur donner une place plus importante dans le suivi de ce que la CAPB met en œuvre chez eux.

Vous allez mobiliser les élus, mais vous devez également agir auprès des citoyens ?

Cette même conviction guide également mon engagement en faveur de la participation citoyenne : les habitants ont eux aussi une connaissance précieuse de leur cadre de vie et doivent pouvoir prendre part aux réflexions qui façonnent l'avenir de leur territoire.

La seconde délégation qui vous a été confiée est celle du logement pour tous ?

C'est certainement l'une des délégations les plus exigeantes, parce que le logement touche à tout. Derrière la question de l'habitat, il y a le pouvoir d'achat, l'emploi, le maintien des familles au pays, le vieillissement, la préservation de nos terres agricoles ou encore la vitalité de nos villages. À la Communauté d'Agglomération, notre rôle est de porter une vision d'ensemble et de construire des réponses adaptées aux réalités très différentes du littoral, des territoires intermédiaires et de l'intérieur.